EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 47 • NOVEMBER 28, 1973 • 15 CENTS

PECIAL COLLECT

Tongs Article

Younger Apology

By JUDY YUNG

In a letter addressed to law enforcement recipients of the Criminal Intelligence Bulletin "Triad: the Mafia of the Far East" (E/W Oct. 10), Attorney General Evelle Younger conceded that his office "goofed" in the publication of the bulletin.

"The article was not intended to be critical of the Chinese community," he said. "It was an attempt to inform California's law enforcement departments on the background of one element of criminal activity in the state."

He was especially apologetic about the cover: "The cover of the Bulletin, showing a stereotype Chinese with a weapon, was wholly inappropriate. It should not have been used."

"If the article in the Bulletin was less than a perfect literary effort and gave a wrong impression (that the Chinese community generally is responsible for crime), I regret that very much," he went on to say.

Mike Lee of Neighborhood Legal Assistance and Mason Wong, plaintiff in a lawsuit filed against Younger (E/W Nov. 21), both responded that they did not feel an apology had been made to the Chinese community. "None of the plaintiffs in the case have received letters of apology or retraction," said Mason Wong. "Furthermore, we still want Younger to institute an educational program in the State Department of Justice about the historical and present-day realities of the Chinese people."

"We are mainly concerned for the future. We have no assurances right now that something like this will not be repeated," said Lee.

Until they do receive these assurances from Younger's office, they plan to go ahead with the lawsuit.

PUBLIC HEARINGS ON MINIMUM WAGE

Public hearings on the first increase in the California minimum wage since 1968 are being held this week in San Francisco, Los Angeles, and Fresno.

The Industrial Welfare Commission, empowered by the state legislature to establish minimum wage rates for both men and women, is proposing to raise the present rate of $1.65 an hour to $2.00 an hour for adults, from $1.60 to $1.80 for apprentices, and from $1.35 to $1.70 for minors and full-time students.

The hearing in San Francisco is this Friday at 10 a.m. and 7 p.m., 455 Golden Gate Ave., room 1194. Members of the commission are Theodore J. Todd, chairman; Edward M. Curran, Stanton D. Elliott, Mike R. Elorduy, and Joyce Valdez.

'GENTLEMEN CROOKS' BLAMED FOR CHINATOWN PROBLEMS

By LINDA YEE

He's 19, a foreign-born Chinese, and he's carrying out the first of four consecutive life sentences in the California State Prison at Tracy.

To a KQED reporter, he's a victim of the "system." To followers of recent stories of the wave of Chinese youth "gang" killings and internal rivalry, his name is all too familiar. Newspapers have created him as the "Al Capone of the Far East."

Joe Fong. Notorious "leader" of the Joe Boys, the off-shoot of the Wah Ching.

Channel 9's Newsroom reporter Marilyn Baker recently talked to Joe Fong in a five-hour interview at the state prison. In a series of reports aired on Channel 9, she disclosed his feelings of "hate" for the Chinatown Establishment.

SPLIT

He told her, she said, that in the ten years since he has been in the United States, he has learned how to hate the "gentlemen crooks." He blamed the Chinatown Establishment for the problems of Chinatown. And it was because it was he that was speaking out against the so-called "elders" of his society that the eventual split from the Wah Ching came about.

With the split came the rivalry among the youth, who, according to Baker, was paid off by a highly organized syndicate in Chinatown to get rid of certain "undesirables."

She explained that too much is written about the "gangs" without ever looking at the problem itself. She felt the term "gang" was demeaning and that "you never hear of 'black youth gangs,' 'chicano youth gangs,' or 'white youth gangs.' "

In her investigations, she has found that the Chinese Six Companies own most of the property in Chinatown. But even with all their wealth and property, she complained, Chinatown is still a ghetto.

UNDERPAID

No union wages exist, cooks and dishwashers are underpaid, and seamstresses are still in the sweat shops dotted around Chinatown. And among the poverty conditions, she said, the rich men's gambling casinos are hidden.

Joe Fong related to her that the owners of the gambling spots would hire Chinese youth as "look-outs" and musclemen. She reported that some were paid as high as $100 a day working for the "gentlemen crooks."

In the interview, Joe Fong gave her a list of names of policemen who accepted bribes from the owners of the establishments. He said they were paid in scale according to rank. One was paid up to $1,000 a month.

Baker said about 90 per cent of the police force assigned to Chinatown are involved. In his testimony, Joe Fong volunteered to name those accepting bribes. She has handed over the names given to her by Joe Fong to the federal investigation studying the graft policies. In about a month, she said, indictments will be made on the accused policemen.

STIFFER SENTENCE

In further investigations, Baker has found that the Chinese youth who are arrested for various crimes seem to be given a stiffer sentence than those of other racial groups. She said Joe Fong has been given four life sentences for four murders he is alleged to have conspired to commit.

For the boy whose dream was to be able to ride a horse like John Wayne, she said, Joe Fong might be able to stand before the parole board when he's 28 years old. All this, she said sadly, because he dared to speak out against the Chinatown elders.

INDICTMENTS

A policeman and four Chinese gamblers are expected to be indicted this week, according to the Justice Department's Organized Crime Strike Force.

The Force is hopeful that perjury indictments will induce grand jury witnesses to tell more about the extent of Chinatown gambling and police protection.

According to the S.F. Chronicle November 26, it is rumored that policemen up to the rank of captain are involved in payoffs and that Captain Gerald Shaughnessy, head of the vice squad who started the investigation, is himself a bribe-taker.

The six-months' investigation of Chinatown gambling conducted jointly by the FBI and the police vice squad has shown that at least 20 persons are guilty of gambling and tax evasion.

The Organized Crime Strike Force took over the bribery investigation under a section of the Omnibus Crime Act, which permits the FBI to act in any gambling case involving five or more persons, or in any case involving obstruction of a law enforcement agency.

Must hire non-white, police told

By RICHARD SPRINGER

The San Francisco Police Department was ordered Monday to achieve a 30 per cent minority membership on the 1927-strong force by hiring three minority members for every two non-minority police officers hired.

U.S. District Judge Robert F. Peckham also ordered that the SFPD name one minority for every non-minority in the selection of sergeants until the 30-70 ratio is reached. The department's racial makeup is about 9 per cent minority and 91 per cent Caucasian.

Peckham banned the use of the "entry-level admission examination" and the "promotional-level" sergeant examination, both of which he found discriminated

(Continued on page 2)

Court Rules in Favor of Minority Firemen

U.S. District Judge William T. Sweigert ruled November 19 that half of the next 236 firemen hired in San Francisco will have to be from 118 minority applicants who have already passed the civil service tests.

The fire department was ordered by Sweigert last year to revamp its written test while temporarily hiring firemen who had passed only oral and athletic exams.

Rather than follow his orders, Sweigert said, the Civil Service Commission imposed a freeze on new hiring which led to more than 200 vacancies in the fire department during the lawsuit.

The suit was filed by a coalition of minority organizations, including the Western Addition Community Organizations, represented by the lawyers of Public Advocates, Inc.

Civil Service chief Bernard Orsi replied that he was "shocked" by Sweigert's decision and that he would consider appealing the ruling as an unfair quota that interferes with the civil service merit system.

Treated to a bewildering array of sweet potatoes, dressing, pumpkin pie, and other traditional Thanksgiving Day foods November 23, these youngsters at the Chinese Education Center happily ate their way through it. (Connie Hwang photo)

EAST WEST 西東

VOLUME 7, NUMBER 47 NOVEMBER 28, 1973

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok
Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung
Advertising Director: Richard Springer
Editorial Staff: Gloria Choi, Katie Choy, Sue Glover, Frank Kit, Edmon Tom
Editorial Board: C. Chen, Katie Choy, R. W. Davis, Richard Hendrix, Kenneth Joe, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, L. Ling-chi Wang, Ken Wong, Linda Yee, Judy Yung.

Photographer : Connie Hwang

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.
Hong Kong: Folk Kuhn New York: Richard Choy
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

204

EDITORIAL

A NOT SO MYSTERIOUS PLACE

Although we are glad to hear Attorney General Evelle Younger's apology concerning the "Triad" bulletin, the problem of distorted reporting of Chinatown conditions is far from over.

Many outside reporters have in the past depicted Chinatown as a mysterious, exotic, inscrutable and crime-infested area. With such poor public relations representing the Chinese community these past years, we probably cannot place all the blame on the reporters. However, facts are facts, and fantasies are nothing but fantasies. Outside reporters, regardless of how noble their intentions are, should not twist the facts to suit their theories or imaginations.

Anyone coming to Chinatown would know the crime elements represent only a very small fraction of the residents here. We do not hide the fact that we have gangs and other problems. But the roots of these problems are not mysterious at all. Anyone familiar with a ghetto situation would immediately recognize all the symptoms. When all the elements of a housing crisis, language handicaps, cultural maladjustment, unemployment and underemployment are present, one certainly does not need a tong master-schemer to "create" a youth or any other problem.

Chinatown is no longer a mysterious place. We know who belongs to which association and does what. In fact, practically all Chinatown associations publicize their list of new officers in a sort of New Year greetings. Though we understand that there are still a few who live off the associations' incomes, the majority of the Chinatown organizations have legally incorporated and their finances can be examined.

In Chinatown today. the problem is not a detective one, but a healing one. We know what's wrong, but the problem is how to cure and rehabilitate it. We hope reporters in and out of Chinatown will all join in an effort to create opportunities where people can have new hopes in reshaping this community.

1973 OUTSTANDING CHINESE AMERICANS

In an effort to give credit where credit is due and to encourage and report on positive efforts on the part of community persons, East/West is inviting readers to suggest names of outstanding Chinese Americans of 1973.

We are especially interested in knowing about individuals who have received little recognition up to now for their efforts in working for the common good of the community.

We ask that readers keep the following criteria in mind in suggesting names: (1) Chinese Americans who died recently, having made significant contributions to the betterment of the Chinese American community or society in general; (2) living Chinese Americans who have made significant contributions to the Chinese American community or society in general this past year.

All suggestions submitted before December 10 will be carefully considered. Please include background information, reasons why the individual is an outstanding Chinese American, and a black-and-white photo, if possible.

LETTERS TO THE EDITORS

OLD SPICE COMMERCIAL

Dear Editor:

The following letter was addressed to Shulton, Inc., Old Spice Division, 697 Route 46, Clifton, NJ 07015, November 21:

Chinese for Affirmative Action is a non-profit membership organization dedicated to the advocacy of equal employment and equal rights for Chinese in America.

Last week, two of our volunteers were walking through Chinatown interviewing people for an educational radio program we sponsor. At an alley in the heart of Chinatown, they noticed a film crew setting up a scene to shoot. Our two Chinese-American volunteers walked up to bystanders and asked what was going on. At this point, the white film director walked over and demanded that our volunteers leave. He warned the Asian "actors" not to speak with the two men and threatened to call the police.

The two explained who they were and asked who this man was and what he was doing in our Chinese community. His response was that he had a permit and insinuated that unless these Chinese-Americans had a permit they could not be in Chinatown!

We later found out that the all-white film crew was from Anglo Films and had been contracted by your advertising agency to produce a series of Old Spice commercials with an "Oriental" motif. The commercial itself shows a white man escaping with an Asian woman in a rickshaw. This is an insult to all Asians for it implies that Asian men are neither good enough for your product nor for Asian women.

A week following this incident in Chinatown, we received word from Japanese friends that this same film crew went to the Japanese Tea Gardens in Golden Gate Park. In setting up a scene for your commercial, one of the people sat in the lap of the Buddha. The Japanese caretakers asked the film crew not to allow this as the Buddha is a religious shrine; but their pleas were ignored. Finally, the Japanese had to call the City Park and Recreation Department who then dispatched a representative to the scene and specifically told the crew that the Buddha is a holy Japanese shrine.

We are outraged by the insensitivity and insulting attitude of your film crew. We cannot believe that a product with a prestigious reputation such as Old Spice would intentionally alienate Asian consumers from its commercial audience. We ask that Anglo Films be reprimanded for their callous insensitivity. We further ask that the derogatory scene of the white boy kissing the Asian woman not be broadcast. Asian-Americans are also consumers and with over 1,000,000,000 Asians in the world, I don't think Old Spice can afford to alienate us.

Katheryn Fong
Executive Director
Chinese for Affirmative Action

TRIAD BULLETIN

Dear Editor:

The following letter was addressed to the Hon. Evelle J. Younger, Attorney General, Fifth and Capitol Mall, Sacramento, California, November 19:

Dear Mr. Younger:

You are undoubtedly aware that material recently distributed to law enforcement agencies from your office has seriously offended members of the Asian communities of California.

Having reviewed this pamphlet, I find it slanderous toward Chinese immigrants to this nation, to all Americans of Chinese ancestry and the institution of the Chinese community. I fully support the view that it is ignorant, scurrilous, lurid in tone and racist in character.

The issuance of this material does a disservice to the office of of Attorney General and I urge that you repudiate this pamphlet and do whatever is necessary to effect its recall.

John L. Burton
Member of Assembly,
20th District

CHINESE HOSPITAL NEWS RELEASE CONFUSES OUTPATIENT FACILITY ISSUE

On November 24, the following article, "Chinese Hospital Rescinds Expansion Proposal," appeared in the Young China and Chinese Times newspapers:

The Board of Directors of Chinese Hospital, at a meeting on November 20, decided that because the special meeting called on November 6 lacked a quorum, it should be changed to a discussional meeting.

As to the expansion of the outpatient facility, due to the inability of Chinese physicians to come up with an organized structure and a plan of cooperation with the hospital, the board was unable to fully examine and discuss the project. In principle, Chinese Hospital will receive a government grant in the amount of $871,000 and a low-interest loan of $250,000. The Hospital still needs an additional loan of $300,000 as a guarantee.

The board has not proposed a concrete plan to raise this money. The physician group has not come up with an effective plan to pay back the $250,000 government loan. Thus the board has no way to correctly discuss this problem.

In response to the above press release, E/W contacted Chinese Hospital and was told by hospital spokesmen that the status change of the November 6 special meeting to a discussional meeting had no bearing on the November 5 go-ahead vote by the Board of Directors (E/W Nov. 21). Chinese Hospital had already notified the government that it remains committed to the new facility and that it is willing to accept the construction grant and loan. The November 5 vote of 9-5-1 is binding. The news release of November 24 has only confused the issue.

Also, hospital spokesmen have reiterated that since the outpatient facility is part of Chinese Hospital, the doctors operating there will come under its supervision.

Police edict

(Continued from page 1)

against minorities. He ordered the Civil Service Commission to establish separate lists for minorities and non-minorities for patrolman and for promotion to sergeant.

Criteria to define the terms "minority" and "non-minority" will be submitted to the court before the lists are composed. Conceivably, this would avoid problems which arose recently when the police department did its own survey and found scores of American Indians in the department and over 20 Asians, including various White Russians.

In fact, there are only five Chinese on the force and the court ruling will almost certainly mean that at least one of them will be promoted to sergeant. Inspector Herb Lee is the highest-ranking Chinese officer. While the pay of inspector and sergeant is the same it would still mean a promotion and increased responsibility if he were named.

Peckham added that selection procedures would be submitted to the court in advance and exemptions from state and local restrictions would be granted if necessary. A suit was filed by five minority groups, including Office for Justice and Chinese for Affirmative Action on April 23 against the Civil Service Commission charging discrimination in hiring and promotion.

A recent Civil Service announcement relaxed the requirements for police officer, dropping height, weight and job record qualifications (E/W Nov. 21). Civil Service general manager Bernard Orsi two weeks ago expressed optimism that the new exam would bring more minorities into the department without relaxing standards. The new court ruling indicates that not only will more minorities qualify for the exam, but also a certain number who finish high on a minority ranking list will be given three-fifths of the jobs. Orsi has repeatedly said he opposed the quota system. He was unavailable for comment Monday.

There will also be drastic changes in the sergeant's exam, which according to one police officer is traditionally discriminatory against minorities and often features obscure parts of the city code, like "on which side of Van Ness Avenue is it illegal to fly a kite" and "what is the 'ugly law.'"

YOUTH BOWL AWARDED TO ASIAN NEWCOMER

Asian Newcomer Parent Program has been named recipient of the Mayor's Youth Bowl Fund for 1974, announced Judge Harry Low, chairman of the board of governors of the Education Center for Chinese, last week.

The Asian Newcomer program is an English-language community orientation program sponsored by the Education Center since 19[illegible]. Judge Low said the fund, derived from this year's San Francisco Forty-Niner–Denver Bronco exhibition game, will provide child care for parents who are attending classes and for family field trips

THE OLD SAME JAZZ

By KEN WONG

• SAME OLD JAZZ with Manchester Fu and his Celestial Five

Where's Judy? You'll find her back at the corner next week. Eleven persons asked us to do a column. Besides, there's the energy crunch. So read on and get gassed . . .

A CHARACTER IN SEARCH OF A PHONE BOOTH: Cooler than Bond. Quicker than Fly. Deadlier than Shaft. It's a bird. No, it's a plane. It's "Superman Chu" starring Chang Yi opening at a downtown theater soon. We kid you not, we saw the ad layout. It's a Raymond Chow flick. Chow who split from Run Run Shaw, the sausage filmmaker who grinds out gung fu films like lob chong, teamed up with the late Bruce Lee to storm the international film market. Lee on the rise as a super star died of brain edema in Hong Kong earlier this year at the age of 33. But gung fu flicks are still big at the box office despite a glut of shoddy potboilers with second-rate practitioners of the Chinese martial arts . . .

THE MARCO POLO BOYS: Two Italian movie studios are shooting spaghetti easterns in Hong Kong. They're no Carlo Ponti productions. More like Pasquale R. Roma. R. Roma? Smells nice, no? He's the North Beach pizza flipper who rocketed to fame with "The Godson." Now he's in Kowloon shooting "The Boss."

He tells the cast, "We put the guns away in the violin case. This scene we use the feet to stomp 'em to death like squashing grape into wine. Okay, let's roll."

The girl is the daughter of a Brooklyn mobster who wants to take over the Hong Kong fish market. She's eating her heart out for a handsome Chinese used sampan dealer. Actually, he's a troubleshooter hired to break up the gang. Seeing her for the last time, he says, "I leave you with something to think about. American junk is junk. Chinese junk is sampan. Ciao." He casts off in a sampan, alone, as the sun sinks behind the Peak on Victoria.

On the dock she sighs to her guru, a 90-year-old Hawaiian beach boy who is also a sharp acupuncturist and who translated the I-Ching into Swahili. He comforts her, "Bimeby you find out. You can't boss the heart, wahine. Better you drink this organic dow fu soup I made for you. Chock full of nuts. Macadamia, pistachio, cashew . . ."

"Gasundheit," she says.

He picks up a uke and plunks, "Tiny Bubbles" . . .

FOR ITS BEER, BEER, BEER: Tourists in need of a convenience station draw no comfort from Li John on the 1200 block of Grant. For your information there is also a Li John No. 2 on Stockton St. which is also a deli and no watering hole . . . and holed up in Moscow last week were Rose Pak of the Chron, Channel 7's David Louie and Linda Shen, the new newsgal at KPIX. What were they doing in Moscow? This is Moscow the street in the Excelsior–Crocker Amazon district where the neighbors want to close the halfway house for mental patients in the neighborhood. We can't tell you much about Linda except she wore knee-length platform-soled boots. Like Boris Karloff used to wear for Frankenstein. Great for protection. One kick and you fracture a tibia. But it's a drag for running . . .

"GONE WITH THE WIND" at the Curran was skewered by the local critics. It really isn't that bad. But don't sit too close to the stage. The first four rows get covered by the simulated steam (hot ice) from the locomotive roaring on stage. Then there's a live horse that trots around while the bombs are flying and the women screaming. The horse is not deaf, it prances in thythm to the music. What else is there? There's Pernell Roberts giving his impression of Humphrey Bogart imitating Clark Gable playing Rhett Butler. This may not be Margaret Mitchell's classic novel, but it's diverting. It'll tour the country for a year . . .

AND NOW FOR SOME LITERATI STUFF: There's a good article on gung fu movies by Richard Hyatt in this week's City magazine, the one with Charles Mingus on the cover. For a "lo fan," Hyatt shows insight. He did his homework. As for Tao Chu Kwang who logs the TV program in that rag, he's really Howard Pearlstein, one of the editors. Concerned with the mind-molding power of the tube, he cues viewers with a rating system ranging from BAM (By All Means) to PBM (Permanent Brain Damage). There's a G in between. G for Good? No, Garbage. Out there in the Vast Wasteland . . .

ON THE POLICE BEAT: Chief Donald Scott was asked to comment on reviving the Chinatown Squad. "No way," the chief said. "We don't have a Richmond Squad or a Mission Squad. Why a Chinatown Squad?" he asked . . . and whatever happened to Officer Donald Tong, the second Chinese to join the force? He has left the department and is a security officer with BART . . . Flo Kennedy, founder of the Feminist Party which put on that Dump Nixon Rally at Union Square last week, is not one to mince words. Her note to a news conference said "lunch—Thanksgiving leftovers." We didn't go. We had our own leftovers. Like today's space filler . . .

BILINGUAL PROGRAM AIMS TO SURVIVE

By KATIE CHOY
and DAVID TONG

(This is the first part of a four-part article on bilingual education. —Ed.)

A five-year pilot project on bilingual education, the Chinese Bilingual Pilot Project at Commodore Stockton has now reached its final year facing an uncertain future and amidst many problems from both within and without the project.

Of primary concern is funding. A part of the national Elementary and Secondary Education Act (ESEA) Title VII program, the project is partially funded by a federal grant, which ends with the current school year. It is unclear whether the San Francisco Unified School District will continue paying for the other part or extend funds for the program.

And if the program should continue, other uncertainties are: whether it will be limited, whether there will be curriculum development, and whether there will be space and facilities for it. (The fourth through sixth grades of the program attend Patrick Henry, but the school will not have room for the six grade classes next year, and the Commodore Stockton Annex holding the other grades is condemned, pending reconstruction with school bond funds.)

PARENTS GROUP

A parents group, San Francisco Parents for Chinese Bilingual Education, has organized to work with these problems and has met with Raymond Del Portillo, bilingual director of the San Francisco Unified School District; has written letters to the S.F. Board of Education and to Steven Morena, superintendent of S.F. public schools; and is meeting regularly every other Wednesday evening.

Other problems the program is facing on a larger scale dealing with the national bilingual education program are:

- the low priority of Asian and Chinese bilingual education programs in the national bilingual program;
- the struggle between the Chinese bilingual education program and the Spanish bilingual program for funds to publish curriculum materials;
- the lack of public awareness and understanding of bilingualism in public education; and
- the effects of the Cranston-Kennedy proposals for continued funding of bilingual education on the Chinese bilingual programs.

ESL OFFSPRING

The San Francisco program was the offspring of the ESL (English as a Second Language) programs in the late '60s, a part of the national trend of social unrest and change. (The '60s were a time of civil rights and campus demonstrations.)

It began in 1969 with one first-grade class of children from Hong Kong and now has extended to integrated classes as well as Chinese immigrants, with teaching half in Chinese and half in English (E/W Sept. 27, 1972). (The program automatically takes in foreign-born Chinese and because of federal integration policies, non-Chinese.)

Classes are divided into two groups—the English-speaking children (CSL) who learn elementary, survival Chinese and English, and the Chinese-speaking children (ESL) who learn to read and write more complex Chinese and English. Math, history, physical education, etc., are learned both in English and Cantonese.

PURPOSES

One purpose of the program is to give non-Chinese children some knowledge of Chinese culture and language as well as to help them keep up with their peers in regular public school. Another purpose is to help Chinese-speaking children keep their language and at the same time acquire English as a second language.

There are three criteria to be met before the CSL students are admitted into the program. The children first need consent from their parents. Second, the children must be at their grade level of English, determined through a test and consultation with their former teachers. The final step is an interview with the children to discover the extent of their interest in learning Chinese.

"The ideal situation is to have 50-50 English- and Chinese-speaking children. The Chinese can retain their language and the English-speaking can learn a new second language," said Victor Low, director of the program at Commodore Stockton.

"It is difficult to compare and to know if it is truly bilingual. In the majority of the other programs, English is learned as a second language, just beginning, conversational English, and very little Chinese is learned," said Wellington Chew, supervisor of Chinese bilingual education in San Francisco.

MIXING

Chew said last year the program received $226,000 in federal funds.

"We're not allowed to segregate children. We have to match them half and half. The mixing is okay. I think cross-culturalization is a good idea," said Chew.

Supporters, including the Human Rights Commission, Raymond Del Portillo, and Steven Morena, say they see real social change and think the program offers good cultural exposure.

However, critics say there are many flaws in the program, such as "below-level" students being in the program just to fit racial quotas.

But even these critics think the idea is a good one. "Bicultural education would maximize an individual's potential to deal with society," said George Woo, a critic of the program and a San Francisco State professor in Asian-American studies.

BICULTURAL EDUCATION

He said programs shouldn't deal so much on bilingual education but rather should emphasize American bicultural education. "We're too hung up on language. Language should facilitate culture. By learning culture it should serve as an incentive to learning the language."

Woo said projects such as the one at Commodore Stockton would not work because they affect few students. "The need is in the whole school system. But the school system doesn't want it."

He said because of its ineffectiveness, programs like the one at Commodore Stockton should die, but "we don't know how or what to replace it with."

Criticism such as Woo's reflects the underlying problem of bilingual education programs—that is, bilingual education is an entirely new experience. Supporters say bilingual education in public schools has existed only recently and therefore must make its own course. There is no precedent to follow nor any certainty that bilingual education will survive.

CHANGE OF ADDRESS???

Please send us your old address along with your new address. It saves our office staff time and much agony. Thanks.

The University of Southern California's Asian American Tutorial Project and the Southern California School of Optometry brought free eye examinations to 95 residents of the Los Angeles Chinatown area November 10. Here a student examiner looks into the eyes of a tutee at Chinatown Teen Post. The Tutorial Project also offers children free dental hygiene examinations annually and a sports clinic, and assists Keiro Nursing Home, Chinatown Teen Post, and Chinatown Legal Aid Service.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"COLD"

Mandarin **HAN** Cantonese **HAWN**

Three thousand years ago this character "cold" was the picture of a man preparing for winter in his house. The bronze inscriptions show us the character "cold" is represented by the profile of a man, surrounded by four stalks of hay, standing on ice inside a house. The hay was used for filling the holes in the wall and when made into plaster, closing the windows. As you can see, in ancient China, the poor folks may have had to sacrifice the views in order to keep the cold air out.

Later this character suffered a little revision here and there. The walls were shortened, only the roof is visible. The ice (which is represented by two dots) is still there. But the stalks of hay have somehow joined together to eliminate the man of the house. (Maybe the weather got too cold, and he left for a cup of hot tea. . . .)

Sometimes this character also means "poor." Thus, "cold scholar" means a poor professor; poor man's daughter is a "cold girl," and "cold-bitter" is poverty stricken.

"Cold jade" is the nickname for bamboo. "Hurt cold" is typhoid. The Cantonese call a miser a "lonely cold" person . . . and "cold fire chicken" is a cold turkey!

GUNFIRE ERUPTS; EIGHT ARE HELD

Gunfire erupted November 19 at 9:30 p.m. at Kearny and Union streets between occupants of two cars. No one was injured, but eight Chinese youths were held. Police claimed the participants were members of the Wah Ching and Joe Fong gangs. They said one of the cars matched the description of a car connected to the fatal stabbing of John Chan, 22, at a dance at the University of California October 26.

Names of the youths, ages 15–17, were not released.

RONALD GONG SENTENCED TO 15 YRS.

Ronald Gong, 16, has been sentenced to a 15-year prison term for the May 14, $15,515 robbery of the Mandarin branch of the Bank of America.

Edward Chien, 18, was acquitted of being the driver of the getaway car. Thomas Chamberlain and Wallace Tang, both 17, who admitted to participating in the bank robbery and who testified against Gong and Chien, are awaiting sentences.

NEMS ANNOUNCES OPEN REGISTRATION

From now until December 1, North East Medical Services (NEMS) will be accepting applications for their program from families living within the area bounded by Bush Street, Van Ness Avenue, and the Embarcadero, and meeting the eligibility guidelines ($4000 net income for a family of four).

Applications will be reviewed in the early part of 1974, but because of limited HEW and OEO funds, only approximately 50 persons will be selected.

Robin Low (left), a senior girl scout of Troop 302 in San Francisco, Rocky Sarro of San Bruno, and Mrs. Janice Pettey (right), adult staff member working for the San Francisco Bay Girl Scout Council, are three American girl scouts among 2500 internationally attending the Third National Jamboree planned by the Taiwan Provincial Branch of the Girl Scout Association of the Republic of China from November 21 to 29. In addition to the seven days to be spent at the Jamboree in Taiwan, the three scouts will also be entertained in the homes of girl scouts in Taipei, Taiwan; Guam; Hawaii; and Osaka, Japan. Expenses will be paid by the Juliet Low World Friendship Fund, which was started to foster person-to-person exchanges with girls in other countries. All girl scouts contribute to the fund.

UC BERKELEY SEEKS SOCIAL WELFARE PROF

The School of Social Welfare at UC Berkeley has a position open for assistant professor for the academic year 1974–75. Those interested in direct services in social work and who can bring expertise in group process, as well as minority persons and women, are urged to apply.

Salary range is approximately $12,000–15,000 for nine months. Applicants may send their vita to the Dean, School of Social Welfare, University of California, Berkeley 94720. Deadline is February 1, 1974.

CALVIN LEE ELECTED HEW COUNCIL HEAD

Dr. Calvin B. T. Lee, chancellor of the University of Maryland's Baltimore County campus, was recently elected chairperson of the U.S. Dept. of Health, Education and Welfare Developing Institutions Advisory Council.

The Advisory Council advises the Administration on the long-range policy of Title III of the amended 1965 Higher Education Act and on other actions designed to ensure equal access to higher education.

Members of the Council are appointed by the president.

中華藥房

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

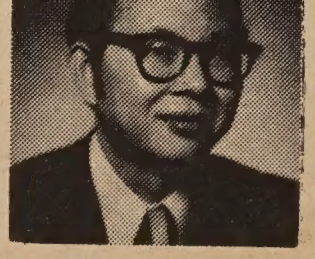
Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of $1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctive six story building at 1040 Grant Aver

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President



Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand T He is a trained Loan Officer and can assist you with both your sa needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialect also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserve ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your a convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Ga 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations provide 90 days penalty interest for early withdrawals b maturity.

UNITY AND HUMILITY, MESSAGE FROM A CHINESE AMBASSADOR

(The overseas Chinese have long been aware that the diplomatic staff of the People's Republic of China seldom engage in social activities in the Chinese communities. They have often declined invitations to speak at Chinese community gatherings.

(We approve of their stand on non-interference with foreign community problems, and look forward to an even clearer policy of renouncing the traditional Chinese concept of dual citizenship.

(Rarely do we have a transcript of a Chinese ambassador's talk to an overseas Chinese group. Thus, we feel that our readers will be interested in reading an excerpt of Ambassador Ch'en Ch'u's speech before the Overseas Chinese Association (Huachiao Jonghui) of Tokyo.

(Before his appointment to Tokyo, Ambassador Ch'en had served as bureau chief in the foreign ministry, Ambassador to Ghana, and delegate to the United Nations.

(The original version of the speech in Chinese was printed in the Huachiao Bao of Tokyo on June 15, 1973. See p. 11 of this issue.)

. . . The Huachiao Jonghui of Tokyo is an outstanding organization with a long and glorious history. For the past 20 years, you have grown in the midst of struggle, under very difficult conditions. . . . You have achieved solidarity with a large group of patriotic Chinese, to exhibit your support for our great socialist motherland. You have established amicable relations with the people of Japan, and have done much to promote friendship between the Japanese and Chinese peoples.

I have heard that lately your activities have had new developments. You are now reaching out to an even wider circle. In the past, your targets had been mainly the Chinese wielding the "three cutting tools." (Note: The "three cutting tools"—Sanba dao 三把刀 — are the scissors 剪刀, the kitchen knife 菜刀, and the razor 剃刀. These are the tools used in the three most common enterprises among Chinese immigrants in Japan: the tailor shops, the restaurants, and the barber shops.) Now you are also widening your contacts to include the intellectuals. Thus, the ranks of the patriotic overseas Chinese are growing more and more. This is indeed something to be joyous about. . . .

WORK TOGETHER

I consider that it is most praiseworthy that the Tokyo Huachio Jonghui and other patriotic Chinese organizations here include many members from different provinces on the Chinese mainland and from Taiwan, all working together. I hope that you will foster this excellent tradition and strengthen your unity further, also to expand this spirit of unity to work toward the liberation of Taiwan. . . .

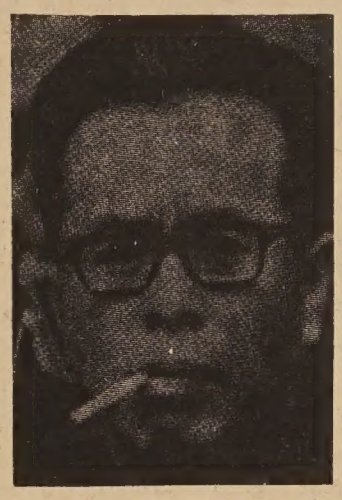
Day by day our motherland is growing stronger and more prosperous, and her international prestige is rising. . . .

Under the guidance of the foreign policy line of Chairman Mao, we had established diplomatic relations with more than 90 countries. There surely will be even more such developments as we now have friends all over the world. Because we are steadfast in our principles, advocate righteous causes, and show our solidarity with the medium-sized and small nations and the peoples of all nations in the world; therefore, it is impossible today to ignore China's opinion on any important international questions. . . .

HUMBLE

As our country becomes stronger and our international prestige increases, we must however be ever more humble and discreet, keep Chairman Mao's teachings in mind always, and not forget the interests of the medium and small nations, as well as the working people of all countries. Similarly, the Chinese of Japan also should not forget the people wielding "3 cutting tools," that is to say, the working people. . . . China is determined not to be a super power and we will not use our power to bully others. We want to treat people as equals, live together amicably with peoples of other countries, and not be great power chauvinists. These are the principles guiding our embassy's actions. Similarly, the Huachiao Jonghui and our fellow overseas Chinese should be guided by these same principles.

In the past we ourselves were oppressed but now that things are changed, we should not consider turning about and browbeating others. You are living in Japan, then you should especially live amicably with the Japanese people. You must respect Japan's national sovereignty, obey the laws of the Japanese government, and act in accordance with the spirit of our policy toward Japan, as stated in the joint communique issued by Japan and China. . . . Naturally, if acts are commited contrary to the spirit of the joint communique infringing upon the rights and privileges due the Chinese in Japan, then we must still fight against them.



陳楚

CH'EN CH'U

UNITY

I hear that there are more than 54,000 Chinese in Japan. Somewhat more than half now openly show their support of our socialist motherland. This is still not enough, for we must win over the great majority. . . . Our country under the leadership of Chairman Mao has united more than 95% of the nation's people, except for a very small number of bad elements. The Chinese in Japan should also act similarly.

I believe that the political attitudes of the overseas Chinese are approximately as Chairman Mao has pointed out in his analysis of problems: People are divided into the progressive, middle of the road, and backward elements. We must depend on the progressive group, and isolate and strike at the small minority of bad elements who are obdurate in the opposition to the motherland. But it is most important to win over the group in the middle, because once we achieve solidarity with them, we can then lead the backward elements, and thus isolate the small group of bad elements.

A VAST ARMY

Chairman Mao has always advocated the formation of a vast army out of thousands of soldiers and horses in his strategic principles. He frowns on practices which present closed doors to others or which stress individual actions. Thus the Huachiao Jonghui and overseas Chinese organizations in other areas must win over the overseas Chinese masses.

Especially, more work should be directed toward the Chinese from Taiwan Province. Their situation is somewhat different; they have more concerns, and also more difficulties. Therefore, we should understand their situation: they cannot display their patriotism in the same manner as other Chinese. . . . There is an ancient Chinese proverb: "Physically he may be in the Camp of General Ts'ao Ts'ao, but his loyalty is still with the Han (身在曹營心在漢)." We only ask that these people love their country and it does not really matter how this is displayed.

STUDENTS

This group includes the more than 3,000 students from Taiwan and also those overseas Chinese who for various reasons are still under the influence of the Kuomintang. You must win them over and thus contribute toward the liberation of Taiwan. There is another ancient saying: "The T'ai Mountain did not discard any soil; therefore it can attain its height. The ocean is not selective about accepting small streams flowing into it: therefore it can be deep (泰山不棄壤土，故能成其高；大海不擇細流，故能成其深。). . . .

Our main task is to win over those who love their motherland; therefore one must be broad-minded and not dwell on petty things.

Even though in the past if someone had spoken ill of you or had glared at you, do not try to keep it in mind forever. If they now exhibit willingness to take a patriotic stand, we should welcome them. In the past, some generals and officers of the Kuomintang fought us for many years. But once they came over to our side, we not only welcomed them, but put them in responsible positions, so that they can contribute to the nation. . . . That is why we hope the Huachiao Jonghui will work hard to maintain these principles: "Those who love the nation are of one family," "There is no difference between those who show their patriotism earlier and those who show it later." In this manner the United Front and the unity of patriotic Chinese will expand day by day. . . .

The Huachiao Jonghui helps the embassy in its overseas Chinese work. We respect you, and if there are matters concerning work among the overseas Chinese, we will certainly consult you. If you have certain ideas, do tell us in time so that we can discuss them with you to seek satisfactory methods of implementation. However, the Huachiao Jonghui is a people's organization. It cannot substitute for the embassy. For example, only the consulate with the embassy can issue passports, but we will gladly consider your suggestions on the subject.

In all, I am very happy to see everyone today and feel very close to you because we are all one family. I very sincerely hope that you can assist the embassy to improve our work among the Chinese in Japan.

TAIWAN REACTS TO U.S.-CHINA DETENTE

LOS ANGELES — James Shen, Chinese ambassador to the U.S. from Taipei, recently spoke on Taiwan's reaction to the U.S.-China detente in an address to the Los Angeles American Bureau for Medical Aid to China. Shen said that Taiwan, though shaken and angered, "met the adversity head on with calm fortitude and quiet dignity."

A former journalist himself, Shen also criticized the U.S. media for giving the American people a deliberately glamorized picture of China. He added that he felt that American newsmen visiting China are "reluctant to pose tough questions or delve into certain sensitive subjects."

Shen also spoke directly to the issue of Peking-Taipei relations. The ambassador quoted Premier Chiang Ching-kuo's recent statement which proclaimed Taiwan's resolve not to compromise with Peking.

SHEN AND KISSINGER DISCUSS COMMUNIQUE

WASHINGTON — James Shen, ambassador to the U.S. from Taiwan, conferred with Henry Kissinger, U.S. secretary of state, November 19 in Washington, D.C., on the recent Washington-Peking "joint communiqué."

After his meeting with Kissinger, Shen told reporters that the Secretary had clarified the communiqué to explain its importance to the Taiwanese government. However, Shen did not elaborate on what they had discussed.

TAIPOWER PLANS NEW HYDROELECTRIC PLANT

TAIPEI — The Taiwan Power Company is planning to double Taiwan's current hydroelectric power supply under a new hydroelectric power development plan.

Taipower plans to build a new power station with a capacity of 1.44 million kilowatts near Sun-Moon Lake in central Taiwan.

TAIPEI OFFERS SAUDI ARABIA SUPPORT

JEDDAH — Taiwan's economic minister Y. S. Sun told Saudi Arabian leaders November 19 that Taiwan is willing to help the Arabian country extend electricity to rural areas and develop its petrochemical industry.

Sun met with Prince Fawwaz, brother of King Faisal, and stressed the importance of King Faisal's 1971 tour of Taiwan in promoting friendship between the two countries.

NEW HUALIAN CHANNEL EXPANDS PORT USE

TAIPEI — After January 1, 1974, a 10,000-ton freighter will be able to enter or exit Hualien Port, one of Taiwan's three international seaports.

A new channel, now being dredged, will be 10 meters deep and allow the large ships to pass. Currently a 10,000-tonner cannot leave Hualien during ebb tide.

TAIPEI PROVIDES LOANS TO IMPORTERS

TAIPEI -- The Board of Foreign Trade in Taipei has announced that the government is providing local importers $360 million in loans to buy basic consumer goods and raw industrial materials.

The loans, which began in March, have already been helpful in stabilizing the supply of commodities in Taiwan, says a Board of Foreign Trade spokesman.

IVORY COAST WELCOMES TAIWAN INVESTMENTS

TAIPEI — The Ivory Coast welcomes any investments from Taiwan, a spokesman for the Industrial Development Bureau of the Ivory Coast announced November 19.

Alphons Y. Koumen, visiting Taipei from Africa, specified canned goods, garments, toys and electronics as the industries most needed.

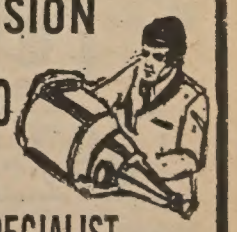
WITH THIS COUPON

AUTOMATIC TRANSMISSION TUNE-UP SPECIAL

Includes:

1. ROAD TEST
2. ADJUST BANDS
3. ADJUST LINKAGE
4. CLEAN FILTER
5. NEW FLUID
6. NEW PAN GASKET
7. ADJ. THROTTLE PRESS
8. FINAL ROAD TEST

9.50



CALL FOR APPOINTMENT — 929-1336

GUARDIAN TRANSMISSION SPECIALIST

2470 CALIFORNIA & STEINER ST. S.F.

Yost Discusses U.S.-China Relations

Charles Yost

By DAVID TONG

Over the short term, relations between the US and China should improve. Whether this optimistic beginning ultimately leads to a more durable "friendship" in the long run depends upon the internal and external factors in Chinese politics.

This was the prognostication of former Amassador Charles Yost at a speech given at the Mark Hopkins Hotel on Wednesday, November 14. The speech was sponsored by the National Committee on US-China Relations of which Yost is the head and the World Affairs Council of Northern California.

Yost, a senior foreign affairs officer who once served as Ambassador the the United Nations, based his comments on a summer trip sponsored by the National Committee to China. Among the highlights of his trip was an interview with Premier Chou En-lai.

HEALTH

The internal factors responsible for China's growth drew high praise from Yost. The most "impressive side" of the Chinese tour was the general healthiness the people. "People are not undernourished. There is adequate health care, decent clothing, and adequate housing. For the Chinese and the world, this is the enormous achievement," Yost said.

Yost was also impressed with the people's "extraordinary sense of dedication and service." "The spirit of social discipline was a reality," he said.

In explaining the period of internal stability China has enjoyed since the Cultural Revolution (CR), Yost cited the spirit of self-reliance and the leadership of the pragmatists under Chou as major reasons. Yost pointed out how self-reliance made its impact on the economy. In contrast to Soviet policy, China has reversed its priorities, placing agriculture first, light consumer industry second, and heavy industry third. Relying on modern and traditional methods, China intends to "walk on two legs." China doesn't want to be placed in the vulnerable position she was in at the beginning of the sixties when the Soviets cut off aid. In view of the limited amount of trade she engages in and her insistence to deal in cash and not long-term credits, China intends not to be dependent on any country in the future.

STABILITY

Political pragmatism is evident in the "neat balance" of political forces that came out of the CR. At all political levels, Yost observed the same three groups in the revolutionary committees: the old cadres, the prominent military people who "came up during the CR," and people like Wang Hung-wen in the "Shanghai Group" who supported Mao during the CR. Yost concedes that this coalition has brought the stability China needed at the end of the CR but wonders how long this arrangement will last.

In his trip, Yost saw the lingering effects of the CR. Ideological reindoctrination was still going on in the May 7th Schools. Attacks were made on Confucius. Revision was still a major target. In discussing the effects of the CR on education, Yost noted that there were only half as many students as there were before in the schools. "Although there was general indecision about how schools were to be operated, the present admissions policy made it easier for students to enter. Closer attention was paid to family background. Students were sent down to farms and factories to learn from the people."

According to Yost, the most serious obstacle to China is her external problem with the Soviet Union and the stationing of troops along her northern borders. Yost referred to the Chinese people's "intense hostility of the Soviet Union." In his interview with Chou En-lai, Yost said that Chou described the Soviet's strategy as that of "dreaming the dreams of 18th Century feudalism." Yost believes that Chinese fear of the Soviets may be the "decisive reason for her to restore relations with other countries which have not had good relations with the Soviet Union in the past."

UN ROLE

Commenting on China's role in the UN, Yost felt the Chinese were "glad to be in but skeptical of the undue influence of the big powers . . . (and) skeptical of the UN's power to achieve peace."

In discussing the future of US-China relations, Yost feels the Chinese are content to see things continue as they have been developing. Although he doesn't expect a "breakthrough" on the Taiwan question, he did say that cultural exchanges will be expanded and that the activities of the U.S. Liaison Office in Peking will broaden. He thinks, with the exception of the resolution of minor differences, a reconciliation with the Soviet Union is "highly improbable." He also doesn't see any trade expansion between the U.S. and China, because China "doesn't really need anything the U.S. has" and because China wants to be self-reliant.

ASIAN COUNTRIES LOSE ON GOLD DECISION

HONG KONG — Asian countries are at the biggest disadvantage in the November 14 decision to allow central banks to trade gold on the free market, according to the November 19 issue of the Far Eastern Economic Review.

Because Asian nations, including Japan, have small official gold holdings, they are not in a position to take advantage of the liberalization of the market.

CHINA BUYS HOTEL IN WASHINGTON, D.C.

WASHINGTON — China has signed a contract to buy the Windsor Park Hotel in Washington, D.C., for an estimated $5 or $6 million dollars. The purchase is seen by observers as being a result of recent U.S.-China agreements to move toward the establishment of full diplomatic relations.

Previously the Chinese had resided at the Mayflower Hotel. Their new residence has about 400 rooms and a Korean restaurant.

TEACHERS CELEBRATE DR. SUN'S BIRTHDAY

NEW YORK — St. John's University was the host of the 15th annual conference of the American Association of Teachers of Chinese Language and Culture on November 9. The conference was held in commemoration of Dr. Sun Yat-sen's birthday, and the completion of Sun Yat-sen Hall, the new home of the university's Center for Asian Studies.

YMCA STARTS TUTORIAL PROGRAM

The YMCA, 855 Sacramento St., announces the establishment of a tutorial program for junior high and high school students. Volunteers are needed to help immigrant students with English and other subjects.

Registration of tutees will be held Saturday, Dec. 1, at 10 a.m. on a "first come first served" basis. For more information, call Henry Quan at 982-4412.

CHINA TELLS VIEW ON BIRTH CONTROL TO UN

NEW YORK — A Chinese observer at the UN, Yu Wang, recently spoke to the UN Population Commission on the official Chinese view on population control. The key to success, according to Wang, was good medical care to prevent mortality and at the same time to limit the birth rate.

Yu Wang also stated, "We have learnt from our own experience that it is erroneous to say that overpopulation and backwardness is the main cause of poverty."

PEKING CELEBRATES DR. SUN'S BIRTHDAY

PEKING — Officials from the Communist Party's Central Committee and Peking's Municipal Revolutionary Committee met with others at Chungshan Park in Peking to commemorate the 107th anniversary of Dr. Sun Yat-sen on November 12.

The commemoration ceremony consisted of a silent tribute before Dr. Sun's portrait, and a flower basket presented by a member of the Chinese Political Consultative Conference.

CAMBODIAN ROYALISTS RETURN TO CAMBODIA

PEKING — In a communiqué issued November 9, the Royal Government of National Union of Cambodia (RGNUC) announced that the RGNUC ministries which formerly were functioning abroad will return to those areas now occupied by RGNUC troops in Cambodia.

As part of this move, Ieng Sary, Special Envoy of the Interior Part of the RGNUC, left Peking and returned home by special plane on November 9.

L.A. TO CELEBRATE YEAR OF THE TIGER

LOS ANGELES — The Chinese Chamber of Commerce here will celebrate the year 4672 in the Chinese calendar, the "Year of the Valiant Tiger," with two weekend celebrations, January 19-20 and January 25-27.

Festivities will include the 1974 Miss Los Angeles Chinatown and Miss Teenage Chinatown beauty pageants, the Beauty Pageant and Coronation Dance on January 19 at the Los Angeles Hilton, and the annual Golden Dragon Parade on January 25 at 8 p.m.

Those interested in entering a unit for the parade may contact Bill Hong at 628-6217, after noon.

NEW HOUSING PLANS FOR BOSTON ELDERLY

BOSTON — Plans for a new housing unit for the Chinatown elderly here are being made by the Boston Redevelopment Authority (BRA). The BRA has tentatively designated the architectural firm of Jung/Brannen Associates, Inc. as the developer of the $3.5 million complex.

The proposed complex is tentatively named Quincy Towers and will be located at Oak and Washington streets adjacent to the proposed Quincy School complex.

Quincy Towers will be 15 stories and will consist of 112 one-bedroom apartment units and 31 two-bedroom units, a total of 143 units. The architects have proposed using the first and second floors of Quincy Towers for community needs. The first floor will consist of a community area, laundry rooms and lounges. The second floor will include a day care center.

Yu Sing Jung, a Chinese architect and president of Jung/Brannen Associates, Inc., said negotiations are under way with the Massachusetts Housing Finance Agency for the necessary funds. Jung/Brannen was one of four developers who submitted proposals to the BRA earlier this year.

RUTH MOY PLANS FOR GOLDEN AGE CENTER

BOSTON — Ruth Moy, a former restaurateur, is the new interim director of the Chinese Golden Age Center for a trial period of six months. Moy's objective as the new director will be to coordinate efforts to serve the elderly with the help of local community groups.

The center currently has a hot meals program which seats 35 women and men. Moy hopes to expand the program of delivering hot meals to shut-ins' homes.

Other plans for the center are an outreach program to locate elderly who need the center's help, and solving the dietary problems of elderly Chinese patients.

The center is located at 239 Harrison Ave. and is currently being funded by the Executive Office of Elder Affairs under a Title III grant and private funds. It was formed in 1971 to support the needs of the elderly in the areas of referral, medical, transportation, home services, legal aid and recreation. Hours are from 9 a.m. to 6 p.m.

CHINA MAKES SAFE INSECTICIDES

PEKING — China is now producing highly effective low-poison insecticides which eliminate the danger of polluting crops, soil and water.

These insecticides are now protecting crops from pests such as locusts, rice borers, cotton aphis and cotton red spiders.

CHICAGO EDITOR RECOUNTS CHINA TRIP

CHICAGO — Emmett Dedmon's "China Journal," which is a personal account of his recent trip to China, has been published by Rand McNally.

Dedmon is the editorial director of the Chicago Sun-Times/Daily News.

Authentic Peking Cuisine
"ABSOLUTELY FIRST-RATE CREATIONS"
- Jack Sheldon's
PRIVATE GUIDE TO RESTAURANTS
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE. WASHINGTON ST.

FOUR SEAS
SPECIALIZING IN GOURMET CUISINE FROM CHINA
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
ONE OF
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
LUNCHEON • DINNER • BANQUETS • BUFFETS 10-700
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

Psychological Experiences of Asian Americans

:anley Sue, Ph.D. and Nathaniel N. /agner, Ph.D., Editors, Asian-mericans Psychological Perspec-ves, *(Ben Lomond, Ca.: Science ıd Behavior Books, Inc., 1973),*)2 *pp., $5.95.*

look Books

by Charles Chuck Chan

"Our number is small but grow-g and out tomorrow is promising. 'e are no longer struggling to catch ɔ with the rest of the Nation . . .in any areas (income, education, ılue of home) we have surpassed ıe national average." Thus pro-aims "We, The Asian Amer-ans," a 14-page report released by ıe U.S. Bureau of Census in June,)73, based on the findings of the)70 Census of Population.

The blurb is implausible, es-ecially when compared to Sue's ıd Wagner's *Asian-Americans sychological Perspective.* This an-ıthology attests that we are still ruggling—with pain and anguish -to establish our rightful place in ıe American society, tormented ith cultural conflicts, identity cri-s, alienation, marginality, mental iness, racial oppression.

This appears to be the first pub-shed collection of articles and re-arch findings written by Asian and hite social scientists and physi-ans relative to the experience of ıe Asians (Chinese, Japanese, hilipino) in the U.S. It is more than psychological perspective as other ɔproaches are also used—cultural, ɔcial, historical, racial. The book is vided into five parts: Introduction ɛction, Assimilation and Sex Roles, ersonality, Mental Health, and ontemporary Issues. It contains ventу-seven articles, ten of which ıve never been published else-here. Subject matters include: Mental illness, racism, acculturation, ethnic crisis and identity, crime and delinquency, youth rebellion, aging, community involvement, ethnic studies, concentration camps, inter-racial dating, and beauty pageants(!)

PURPOSE

The co-editors teach at the University of Washington, Seattle, where Stanley Sue is an Assistant Professor of Psychology, and Nathaniel N. Wagner is Professor of Psychology and Director of the Clinical Psychology Training. They state, "We have a singular purpose in this book: the integration of research findings with impressionistic material to provide a better understanding of Asian-Americans." Nearly a third of the writers are associated with the University of Washington.

Dr. Sue, who received his Ph.D. degree in psychology at UCLA, comes from a remarkable family. He has three brothers who are also clinical psychologists. One of them is Derald Wing Sue, Ph.D., Assistant Professor at the University of Santa Clara; he has two articles in this anthology. Derald and Stanley are co-authors of "Counseling Chinese-Americans," published earlier in the *Personnel and Guidance Journal* of April, 1972. (Derald was the guest editor of the special feature on "Understanding Asian Americans: The Neglected Minority," which appeared in that journal in February, 1973.)

The book in review includes the Sues' "Chinese-American Personality and Mental Health," a modi fied essay which first appeared in *Amerasia Journal,* November, 1971. The two subsequent issues of the journal contain the highly critical commentaries on the essay by Ben. R. Tong, of the California State University, San Francisco, and the harsh exchange of words between the Sues and Tong and between Kenneth Abbott, Ph.D., and Tong.

Two of the articles in *Asian-Americans Psychological Perspectives* were previously reviewed in this column: Weiss' on dating patterns (*E/W* 1-6-71) and Abbott's and Abbott's juvenile delinquency in the San Francisco Chinese community (*E/W* 3-19-69).

IDENTITY

Each reader will undoubtedly find one essay that is of particular interest to him or her. My selection is Derald Sue's "Ethnic Identity: The Impact of Two Cultures on the Psychological Development of Asians in America, " a rather perturbing one for me. It summarizes briefly the results of the recent tests given to *all* of the newly admitted freshman class at U.C. Berkeley relative to personality characteristics, academic abilities and vocational interest. It was found that the Chinese-Americans and Japanese-Americans persist in retaining the image of being the "Silent Ones." It seems that even after being here for many generations and in spite of the outcry and militancy of some of the Asian students within the past five years, not much progress has been made toward assertiveness, spontaneity, and informality among our compatriots. The Chinese-Americans, in comparison with the Japanese-Americans, are still more conservative, conforming, inhibited and obedient. The Asians continue to be low in verbal performance, and to enter the technical fields, the biological and physical sciences, rather than the verbal-linguistic fields, sales, and the social sciences. Such findings have been substantiated by numerous earlier studies, and hypotheses have been offered. Do we need more research on this subject? The vital question now is what steps can be taken to bring about the assertiveness and articulateness that are necessary to constructively let society know how we stand in the issues affecting us today? How can we permeate the literary field, the mass media, the upper crust of the political arena, corporate structure and governmental system where crucial policies and decisions are being made? Such thought-provoking questions can similarly be generated from the other essays well selected by Sue and Wagner. Add this relevant book to your library.

CAA CALLS FOR AFFIRMATIVE ACTION

Chinese for Affirmative Action (CAA) at its November 13 meeting passed a resolution calling on the Redevelopment Agency, Department of Housing and Urban Development, and the Human Rights Commission to ensure that affirmative action is implemented in the development of the Stockton-Sacramento streets housing project.

"With the high unemployment and underemployment in the Chinese community, it is imperative that a project earmarked specifically for Chinese and located in Chinatown be constructed and managed by Chinese," said Katheryn Fong, executive director of CAA.

CAA is asking that at least 50 per cent Chinese be hired for all phases of the project, and will be monitoring employment figures to ensure that this happens.

YWCA HOLDS FAIR FOR WORLD SERVICE FUND

The YWCA is sponsoring "World Fellowship Faire" for its World Mutual Service Fund Saturday, Dec. 8, from 10 a.m. to 9 p.m. at 620 Sutter St. There is no admission charge.

At minimal cost will be entertainment, games, and demonstrations; international foods and a dinner at 6 p.m.; crafts and holiday decorations; plants and flea-market items; artists doing portraits and caricatures; and a "Kiddie Korral" to care for small children while mothers browse.

The YWCA World Mutual Service supports the work of YWCAs in 81 countries, providing advisory services, financial aid, leadership training, volunteer services, and grants and loans to women and girls.

For more information, call 775-6500.

ıbel Huie, employment support coordinator of Chinatown-North Beach English Language Center; Lam-rt Choy, director of social services at Donaldina Cameron House; and San Francisco attorney David ımakawa will help allocate UBAC money this year.

Polk/Pacific building Supply
Your friendly do-it-yourself center
1555 PACIFIC AVE., (near POLK) 928-3000 FREE PARKING
OPEN DAILY 8–6 PM SUN. 9–4 PM LUMBER CUT TO SIZE

events

WED., NOV. 28, 8:30-9:30 P.M.
Dr. Joshua Horn's film "Away With All Pests," documentary on health and medicine in China today, at District Health Center No. 4, 1490 Mason St., third floor. Free.

FRI., NOV. 30, 6-10 P.M.
Teacher's action caucus, potluck dinner and forum on "Racism in the S.F. Public Schools," at the Buchanan YMCA, Geary at Buchanan. Bring a dish or a dollar. Info: Jennie, 282-6205.

SAT., DEC. 1
Indonesian Festival, featuring Javanese and Balinese music, at St. John's Presbyterian Church, 2640 College Ave., Berkeley. Sponsored by the American Society for Eastern Arts. $3 general, $2 students and ASEA members. Tickets available at door. Ticket reservations and info: 982-4156.

SAT., DEC. 1, 7:30-10 P.M.
Chinese Christian Union Basketball League's talent show, "Two Hands," at Cumberland Presbyterian Church. Donation $1.

SAT., DEC. 1, 8 P.M.
Testimonial dinner for Dr. Paul Yu by the Chinese Hospital, Empress of China Grand Ballroom. (Lecture begins at 6 p.m.).

SAT., DEC. 1
Square and Circle's "Noel d'Elegance," a benefit fashion show and luncheon for On Lok Senior Health Services, at the Hyatt Regency, with fashions from Saks Fifth Avenue. Admission $10 per person. Reservations: 563-0992.

SUN., DEC. 2, 2:30 P.M.
"Them You Will Know—Children's Voices and Movements," a dance/poetry program, at Hamilton Playground, Geary and Steiner sts. Sponsored by S.F. Recreation and Park Department. Free.

SAT., DEC. 8, 9 P.M.
Chinatown Opti-Mrs. Club fundraising dance at Empress of China Restaurant, 838 Grant Ave. Admission $5/couple, $3/single. Tickets at Chinatown Wax Museum, Grant Ave. and California St. Proceeds to the club's community service program.

SAT., DEC. 8, 10 A.M.-9 P.M.
World Fellowship Faire for the YWCA World Mutual Service Fund, at YWCA, 620 Sutter St. Free. Info: 775-6500.

SAT., DEC. 15
CACA Grand Lodge National Essay Contest for high school students. Entry blanks at 1014 Stockton St. (982-4618).

SUN., DEC. 16, 7:30 P.M.
SAT. & SUN., DEC. 22 & 23, 7:30 P.M.
"Hope," a musical production, at Cumberland Presbyterian Church, Jackson St. near Powell.

SUN., DEC. 23
Deadline for Miss L.A. Chinatown contest. Applications for women ages 18 through 25 for Miss L.A. Chinatown, and for girls 14-17 for Miss Teenage Chinatown: Chinese Chamber of Commerce, 425 Gin Ling Way, Los Angeles 90012; or call Barbara Jean Lee, pageant coordinator, at (213) 663-0332 after 4 p.m.

SAT., JAN. 19
1974 Miss Los Angeles Chinatown Pageant and Coronation at Los Angeles Hilton Hotel.

SAT. & SUN., JAN. 19 & 20;
FRI.-SUN., JAN. 25-27
Festivities and celebration of year 4672, "Year of the Valiant Tiger," in Los Angeles Chinatown. Sponsored by Chinese Chamber of Commerce in Los Angeles.

FRI., JAN. 25, 8 P.M.
Golden Dragon Parade celebrating the Year of the Tiger. To enter a unit: Bill Hong, 628-6217, after noon.

SUPPORT URGED AGAINST RENTAL BIAS

In an open letter to the Chinese community, the Human Rights Commission (HRC) called for support of Supervisor Quentin Kopp's resolution for an end to rental discrimination against families with children. The resolution was introduced to the social services committee of the Board of Supervisors November 9.

"This discrimination against children only adds to the problems of families seeking adequate housing both within and outside of Chinatown," said Dorothy Yee, community liaison worker with HRC.

The Chinese community is encouraged to write letters in support of the resolution to Supervisor Quentin Kopp, City Hall, S.F. 94102, to get individuals who have been discriminated against to write Supervisor Kopp also, and to attend the social services committee meeting December 14, 2 p.m., at City Hall, room 228.

DR. CHARLES LEE

Funeral services for Dr. Charles Goodall Lee, the first Chinese dentist to practice in California, were held in Oakland last Tuesday.

Dr. Lee, who practiced for thirty years in Oakland before retiring in 1940, died November 17 at the age of 91. He was very active in Chinese civic, social and fraternal affairs both in San Francisco and Oakland, being one of the founders of the Chinese-American Citizens Alliance, Oakland Lodge, and serving for over 25 years on the board of directors of the Chinese Times.

His survivors have asked that contributions be sent to the Dr. Charles G. Lee Memorial Fund, c/o University of the Pacific, College of Dentistry, San Francisco.

ALAN WATTS

MILL VALLEY — Alan Watts, well-known poet and philosopher who turned from the Episcopal priesthood to Zen Buddhism, died here November 16. He was 58.

A popular author, and in great demand as a lecturer, he wrote "The Way of Zen" and other books. His most recent work is an autobiography called "In My Own Way" published last year.

PREMIER CHIANG SETS DEADLINE ON PROJECTS

TAIPEI—Premier Chiang Ching-kuo has ordered six economic development projects to be completed in the next five years. These projects include the North-South freeway, Taichung Port, Suao-Hualien Railroad, the petrochemical industry, Kaohsiung shipyard, and a Kaohsiung steel mill built with the help of a U.S. Steel subsidiary.

NISEI BOWLS 300 IN MON LEE LEAGUE

Kay Furuyama, president of the Nisei Bowling Association, rolled the first 300 game of the season in the Mon Lee league at Downtown Bowl recently, closing out a 708 series in helping Kuo Wah Restaurant to a 42-18 win over All American Bowling Supply.

George Fong also enjoyed an impressive night with games of 213-226-212 for 651 on behalf of Jackson-Powell Pharmacy, 42-18 losers to Sun Hung Heung.

Jeff Louie led Pollak Printing 34-26 over Camino Bowl, posting a 606 series with his best game—215—at the finish. John Dalsin had 658 for the losers.

China Dolls bested Serra Bowl 34-26, thanks to Ernie Kondo's 596 series and a 537 by league secretary Wes Chong.

Other good scores were turned in by Harry Leong 558, Peter Low 545, Bill Lew 529 and Paul Jong 528.

CLASSI

50¢ a line per week, 2 lin minimum (26 letters a spaces per line). Correct pa ment must accompany a Send to East/West, 758 Co mercial St., San Francisc CA 94108.

RE-PLANT MANAGER
Immediate opening available f industrial medical compressed g manager experienced in the man facturing, packaging and distrib tion of industrial medical pro ucts. Must be high school gradua having mechanical aptitude. Sala commensurate with ability. Equ Opportunity Employer. Send re ume and salary desired to: Liqu Carbonic, 767 Industrial Road, S Carlos, CA 94070.

SALES REPRESENTATIVE
Immediate opening for expe enced industrial-specialty gas sa representative for South Peninsu and Monterey Bay area. Must ha a minimum 2 yrs. college or equi alent with chemistry backgroun College graduate preferred. Equ Opportunity Employer. Send re ume and salary desired to: Liqu Carbonic, 767 Industrial Road, S Carlos, CA 94070.

RESIDENT MANAGER, prefe ably a mature settled couple, t live on site and manage 48 uni of moderate-to-low income apar ments for elderly located at 21 Eighth St., Oakland. Husband ma work outside; must be able to con verse in both English and Chines Salary $150 + 1-bedroom apar ment, utilities included. 863-931

OAKLAND-SKYLINE
1965 custom built rancher, sp cious, 3 bedrs., 2 bath, huge livi room/family room. Fantastic vie + many features, finest locati and schools. Call Mr. Chang, 53 2560 or 531-9721.

MINI RADAR siren burglar alarr $2.50 ppd. Wayne and Wins Co Q4A, 942 Jackson St., S.F.

UC SEEKS STUDENTS FOR SOCIAL WELFARE

BERKELEY — The recruitme committee of the Asian Caucus the Graduate School of Social We fare at UC Berkeley is recruitin Asians for fall 1974. Applicatio are being accepted now. Conta Anthony Tse, recruitment con mittee chairman, at 433-7163.

LARGE 2-bedroom flat in Ric mond District; no pets. Call ev nings, 668-9201.

列治文區兩房扶列家。有問電話：二六六一八一九。晚間勿租睡房。畜者出大

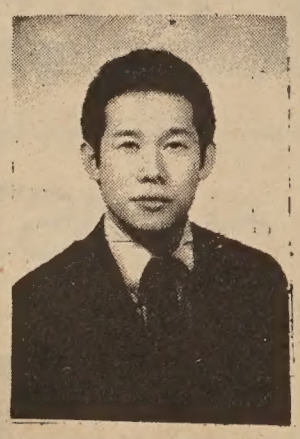
FREE GAME
Try Bowling
10 a.m. to Midnight
One per person per day.
Bring this Ad to
DOWNTOWN BOWL
Jones & Eddy, San Francisc

美國益羣人壽保險公司

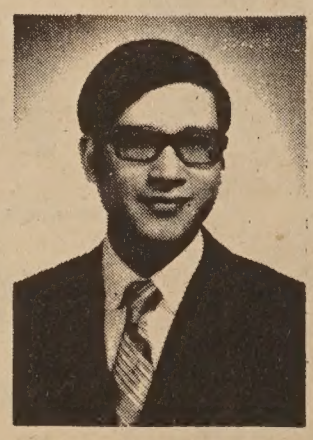
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT

• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：



Davis Y. Cho
曹楊勇



C. Chark Lui
澤振雷
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

MABEL'S TABLE

CURRY TURN OVERS

By MABEL LAI

2 frozen pie crusts
½ lb. ground round
1 large onion, diced
4 tbsp. shredded coconut
4 tesp. curry powder or paste
½ tesp. salt
1 tbsp. soy sauce
½ tesp. MSG
½ tesp. sugar
2 tbsp. corn starch
½ cup chicken broth
2 eggs, beaten

MAKE FILLING: Saute diced onion till golden. Add beef and salt, curry powder, MSG, sugar. Stir for 2 minutes. Add coconut. Smooth out corn starch with a bit of water and add to the beef mixture. Add soy sauce and chicken broth. Cook over low heat for another 5 minutes. Remove from heat. Cool in refrigerator.

Roll out thawed pie crusts. Use a 4oz. juice glass to cut out round pieces. Put one tesp. of filling in the middle of the round dough. Cover with second piece of round dough. Pinch sides together. Brush with beaten eggs and bake for 15 minutes in oven at 400 degrees or till golden brown. (Note: May make turn overs ahead and warm in 200 degrees oven for 10 minutes before serving.)

家常食譜

＊咖喱角

材料：冷藏已製成餡餅PIE皮兩個；攪碎牛肉半磅；大洋葱一個切粒；四湯匙椰子絲；四茶匙咖喱粉末或咖喱醬；半茶匙鹽；一湯匙豉油（醬油）；半茶匙味精；半茶匙糖；兩湯匙粟粉；半杯鷄湯；鮮蛋兩隻，攪拌。

製法：（餡）先炒葱粒至金黃色，再加牛肉、鹽、咖喱、味精、糖。拌兩分鐘後加椰絲。另以小碟把粟粉開水後倒進材料中，加豉油及鷄湯，以慢火煑約五分鐘，冷却後可放進冰箱中。

把餅皮從冰箱拿出解凍，以一個四安士果汁杯口切餅皮成圓塊，每塊放進一茶匙材料在中間，蓋上另一塊餅皮，把皮邊壓合，塗鷄蛋醬在上，在四百度熱爐中烘十五分鐘至金黃色。（註：如先把角做好，可放在二百度爐中烘熱約十分鐘後食。）

Susan Lee presents a first prize award to Reggie Cyrus. Nanying Stella Wong (middle), president of the sponsoring Pacific Association of the Arts, was coordinator of the awards program for the fortune cookie verse contest, endorsed by the Berkeley Art Commission.

(Kem Lee photo)

STUDENTS URGE POLICE TO STIFLE COMMENTS

The Senate of the Associated Students of the University of California, Berkeley, on November 14 passed a resolution urging all police departments and the press to officially condemn making racist statements.

The resolution was sparked by a remark allegedly made by a spokesman for the Berkeley Police Department quoted in the San Francisco Chronicle October 29 (E/W, Letters to Editor, Nov. 7).

The article referred to the stabbing of John Chan at a UC dance. The spokesman said that the slaying was definitely "an outgrowth of the gang wars. We have more suspects, but we can't disclose their names or they'll get back on the boat for home."

According to the resolution, both UCB campus police and the reporter involved, Drew McKillips, deny responsibility for the statement. McKillips says that the statement was made by a policeman.

HAIKU POEM TAKES TOP VERSE PRIZE

A haiku bridges
with seventeen syllables
the wide Pacific

took first prize at the Fourth Annual Cookie Verse Contest in Berkeley. Miriam C. Maloy of Aptos received $25 for her haiku poem.

Asians, Caucasians and blacks filled the Pacific Film Archive for the awards program November 4. Entertainment featured soprano Mary Louise Hansen, Chinese poetry chanting by Yun Chung Chiang, koto playing by Kazuyo Muramoto and Kazumi Hammamoto, the Susy Wan folk dancers and martial arts demonstrations by Alex Feng.

First prize in the 12-18-year-old category was awarded to Levornia Alexander, 17, of Oakland for

God help us. Help us? Help us?
Why is it so hard to love
Yet so easy to kill?

Reggie Cyrus, 8, Berkeley, took first prize in the under-12 division for

A helping hand is always
worth something:
like loving someone or
helping someone
or being kind to animals.
Just loving
someone is good enough
for me.

Coordinator of the program was Nanying Stella Wong. Following the awards those attending sampled a variety of teas from India, China and Japan.

TAKEI FOR POST

LOS ANGELES—George Takei, runner-up in the recent 10th district race for the city council here, has been nominated by Mayor Tom Bradley for a post on the Southern California rapid transit district board.

SECURITIES COMMISSIONS
GOT YOU DOWN?

Get to know us better.

If you trade 100 or 100,000 shares, a Daley, Coolidge & Company Commission Savings Plan can save you substantial dollars on exchange commission rates.
Many Californians who have no need for broker research are saving 50% on most transactions. Large investors can save as much as 77%.
If you trade as an individual.
If you trade for an institution.
If you trade for a corporation, there is a Daley, Coolidge & Company Commission Savings Plan to meet your investing needs.

Daley, Coolidge & Company
Member National Association of Security Dealers.
Russ Bldg. 235 Montgomery St. S. F. 94104 788-2006

Yes, I want to save commission dollars. Tell me how.

Name _____ Bus. Phone _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____

中華牌金錶
Christmas gift idea
GOLD CHINESE WATCHES

Please send me _____ Chinese Watches at $10.95 each.
(Add postage & handling 50¢ plus California Sales Tax 60¢ per watch)
I am enclosing $ _____.

frame color: gold
watch face color: gold

Send orders to:
Watches, c/o East/West,
758 Commercial St., S.F., CA 94108

太古

天行

加州大學考古人類學者艾沙克和他的同伴，曾參加東非肯亞的田野考古工作。他們發現了一些腦蓋骨和腿骨，以及百件左右的石器工具，經放射綫測定，這些都是兩百五十萬年前人類活動的遺跡，比過去所發現的人類化石，要早一百五十萬年。他們一共發現了五處聚居的位置，每處都足以容納八人到十人。據艾沙克推測，這些東非聚居人，已知用工具殺死獸類，並且臠割牠們的肉來吃。他們已有家庭的雛形，以一家人爲基礎，合作行獵，分享食物，和集體行動的跡象。

雖然，有人把「鋤頭科學」評估甚高，但它的臆測部分甚大，却也是實情。特別是百萬年前的史前史，其基本構成，大部分爲臆測，小部分爲成見，往往聚訟紛紜，莫衷一是。然我們在緬懷太古，馳騁遐思，高度發揮創造的想像力之際，我們對歷史文化的本源，常常有意料之外的創獲。至少，生物發生學的方法，在史前史的研究上，仍不失爲一有效的方法。因爲歷史的研究與生物學的研究，仍然有互相關連，互相疊合之處，人類應受進化過程的支配，受生存競爭的影响，這究竟是無可如何之事。

在這次「鋤頭科學」挖掘之下，我們發現人類基本的傾向和情緒，變動甚微。求食，求偶，亘古未變，生活型態、社會組織，以及知識水準，文明進展程度，代有創進，歷史發展的主要綫索，朝向合理的現實作不斷的調整。惜熱帶地區，生活資料往往供過於求，生存競爭比較和緩，適者生存的選擇作用不太顯著，致早已起步的文明，在寫遠的歷史時代中，反而落後。饑來伸手倦來眠，他們受生存競爭的影响遠較溫帶地區的史前人類爲小。而環境的挑戰比較平和，回應的活動也比較簡單，故受進化過程的支配也較大。遐想百萬年來的洪荒歲月，時光相對流動之緩慢，可發人深思。

而歷史是患有色盲症的。不論任何一民族的歷史學者，對他們的歷史遺產如何誇大宣傳，但歷史的實際，却用事實否定了這些訴諸感情、充滿成見的叙述。任何膚色，任何種族的人類，都曾經創造過他們的輝煌的歷史，都曾經爲人類的文明，加添了一些有意義和有價值的東西。我們寧願承認地理環境是歷史發展的乳母，而不願承認某些種族先天上有發揚人類文明的歷史使命，那種無稽的神話。地理環境使肯亞聚居人的文明中斷，正如同我們的地理環境，使我國的歷史，成爲強勁有力、支持最久的歷史一樣。

（文籌）

葱婢

宋欽宗靖康元年，一代權臣蔡京勢敗，被放逐長沙充軍，家產全部沒收，奴僕星散。

這時有一個七品的小京官，不知怎麼湊巧，領得蔡家一名灶下婢作爲太太，便覺得光輝滿臉，逢人誇耀：「內人是蔡太師府上的，在鐘鳴鼎食之家，曾見過大場面，而且做得一手好菜。」

這天，好朋友集體走進了小京官的公館，大家七嘴八舌，要欣賞新夫人的烹調絕技。

「太太！今天要看你的了。」

「我？我僅僅是太師府裏蒸包子的丫環。」

「就吃吃你做的包子也好嘛！」

「那裏，我祇是調餡子時專管切葱絲的！」

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

北京駐外人員注重團結工作

（編者按：北京派出駐外國的外交人員，向來不常參加華僑社交活動。這和北京對華僑與華僑政策有關。我們認爲中國外交人員應做與美政府人民交往的外交事務，而不應插手僑社活動，北京領導人宣稱贊同華僑選擇外籍是一項重要的聲明，我們希望將來更能明顯地解決「雙重國籍」問題。這問題不但影響許多東南亞國家與中國的關係，且更使許多久居國外的僑胞無所適從。東西報一向鼓勵華僑參與本地社區工作，而不應在美國進行中國政治活動，故此督促華僑加入美籍，參加選舉，關心美國政治，不再以「中國難民」自居。

也就是因爲北京駐外人員甚少來僑社團體中講話，因此讀者會對駐日大使陳楚這一篇在東京華僑總會的談話記錄有興趣。在這一談話裡，我們可以看到北京對海外華人的政策是團結，不是分裂，對台灣省人士沒有苛求，叫華僑總會等進步人士「不要吃老本，要立新功。」東西報本期第五頁刊出此談話英譯稿，請讀者留意。）

陳楚大使的講話（摘要）

甘文芳會長在歡迎詞中說了很多對我贊揚的話。我是不敢當的，我們使館人員都是我們國家的普通幹部，沒有像甘會長講的那樣高明的人。不過，黨和國家派我們來了，就一定要努力學習，好好工作。使館的同志都是忠於毛主席的革命外交路線的，忠於我們的偉大社會主義祖國的。我們想，只有謙虛謹慎，團結一致，在我們這樣多的愛國華僑幫助之下，我們的工作是可以做得好一些的。

東京華僑總會有很長、很光榮的鬪爭歷史。二十多年來，東京華僑總會是在困難的情況下，從鬪爭中發展起來的。我到過一些國家，也看過一些地區的華僑組織，我感到東京華僑總會是一個出色的組織。你們團結了一大批愛國的僑胞，熱愛我們偉大的社會主義祖國，同日本人民相處的也很好，爲你們過去和國民黨蔣介石集團進行長期的英勇鬪爭，在中日兩國關係沒有正常化以前，在國民黨的「大使館」在東京，領事館在大阪、橫濱的情況下，我們華僑總會長高舉愛國團結的旗幟，這是很可貴的。

祖國來的人員、代表團，東京華僑總會都積極加以協助。大使館建立以後，又給了我們不少的幫助。在大使館工作的華僑，日日夜夜辛勤地工作。對於你們的協助，我們表示衷心的感謝。這不是外交辭令，是眞心話。我們是國家的代表，讓我代表我們的國家、代表祖國的人民，向華僑總會的各位負責同志、甘會長、各位副會長、議長、理事、全體工作人員，愛國華僑表示衷心的敬意和問候。

聽說你們的工作最近有新的發展，團結的面更廣了。過去主要工作對象是「三把刀」的華僑，現在正在向知識分子方面發展。愛國華僑的隊伍越來越壯大，這是值得高興的事情。你們華僑總會的領導也是個「三結合」的班子，老會長七十二歲，中年多一點，再加上部分青年。老有老的作用，「老馬識途」，「老當益壯」嘛！青年嘛，那是「年青有爲」，「後來居上」了。不過女同志少了一點，那位同志請到前面座吧，不然下次還是不認識你呀！「婦女半邊天」。毛主席說「時代不同了，男女都一樣。男同志能辦到的事情，女同志也能辦得到。」剛才李連慶同志講，橫濱的一些婦女在鬪爭中起的作用很大。我認爲最可貴的是我們愛國華僑組織的內部和東京華僑總會內部，從負責人到普通僑胞，大陸各省出身的和台灣出身的，團結的好。希望你們發揚這個好的傳統，進一步加強團結，並且使這個團結的面更加擴大，共同爲解放台灣作出新的貢獻。

毛主席講過，要搞「五湖四海」不要搞山頭主義。我們是來自五湖四海，爲了一個共同的目的走到一起來的。我們大使館的同志也是來自各省的。他（李連慶）是江蘇的，這兩位（米國鈞、王作田）是遼寧的，還有一位（肯向前）也是遼寧的，我是山東的，所以也是一天能夠出現。

聽說中日恢復邦交以後，華僑社會地位提高了，是不是這樣？我們國家有七億多人口，九六〇萬平方公里的土地。但是一百多年以來遭受封建主義，官僚資本主義的壓迫、剝削和帝國主義的侵略，淪爲半殖民地、半封建國家。很多華僑也是因爲在國內無法生活，不得不到國外謀生。但是毛主席的英明領導下，經過多年的革命鬪爭，我們偉大的民族終於站起來了。

今天，我們祖國一天一天的繁榮、一天一天的強大，國際威望一天一天的提高，我想你們一定很高興的。但是我們的國家解放只有二十三年多，要根本改變我們祖國的面貌，還需要付出更大的努力。然而較之過去或解放前是完全不能比擬。經過無產階級文化大革命，我們國家的社會主義革命和社會主義建設，又取得了很大的成就。我們現在雖然在經濟上還比較落後，但是在政治上和思想上，我們的國家在世界上是很先進。

在毛主席和黨中央的領導下，全國是團結一致的，精神面貌是健康的。只要我們祖國的人民和海外的華僑大家同心協力，好好工作，我們一定會在比較短的時間內在經濟上也趕上世界的先進水平。

在毛主席外交路線的指引下，我們已經和九十多個國家建立了外交關係，而且今後還會有所發展，我們的朋友遍天下。因爲我們是堅持原則、主張正義的，是同中小國和各國人民站在一起的，所以今天要解決世界上任何重大的問題，不考慮中國的意見，那是行不通的。

我過去在聯合國工作。聯合國現在有一百三十二個國家參加。當中國代表發言的時候，大廳裏總是座無虛席。這倒不是因爲我們有什麼權勢，而是因爲我們的正義主張得到人們的稱贊。蘇聯有個代表叫馬立克，大家說他在聯合國是一霸。但是經過中國代表團的幾次教訓，他表面上也不得不老實一點了。

但是我們國家越強大的時候，國際威望越提高的時候，我們越要謙虛謹慎，隨時隨地不要忘記毛主席的教導，不要忘記世界上的中小國家和各國的勞動人民。總之，我們一定要按照毛主席的指示辦事，決不做超級大國，決不騎在別人頭上稱王稱霸。要平等待人，同別國人民友好相處，不搞大國主義。我們的使館要這樣做，華僑總會也要這樣做，也要教育我們的華僑這樣做。不要認爲過去自己受壓迫、現在翻身了，回頭過來欺負別人。你們住在日本，更要和日本人民友好相處，要尊重日本的國家主權，尊重日本政府的法令，要按照國家對日本的政策行事。這個政策在中日兩國聯合聲明裏都講了，我們要在聲明的範圍內進行工作，也就是要按照和平共處五項原則，同日本人民友好相處。當然如果有人違反共同聲明，侵害華僑的正當權益，仍要進行必要的鬪爭。

聽說我們在日本有五萬四千多名華僑，公開站在熱愛我們社會主義祖國一邊的大約佔一半以上吧！這還是很不夠的。我們要團結絕大多數的華僑，團結一切可以團結的人。我們的國家，在毛主席的領導下，團結了佔全國人口的百分之九十五以上的人，只有極少數的壞人例外，國內是這樣做的，華僑也該這樣做。華僑的政治思想狀況，我想大體上還是像毛主席分析問題時所指出的那樣，分爲先進的、中間的、後進的三個分別。我們要依靠先進的部分，孤立和打擊極少數死心塌地反對祖國的壞人。團結中間部分十分重要，因爲團結了中間部分，就能帶動後進部分，使得極少數壞人處於極其孤立的地位。毛主席的戰略思想，從來就是要千軍萬馬，組成浩浩蕩蕩的大軍，反對那種關門主義和孤家寡人的政策。我們華僑總會和各地華僑組織要做好團結廣大華僑的工作，特別是對台灣省的華僑更要多做工作。他們的處境不同，顧慮比較多，困難也比較多。因爲他們有親屬在台灣，有的還有經濟聯繫。所以我們要照顧和諒解他們的處境。在愛國的表現形式上不能要求和大陸各省的華僑一樣。不然的話，他們就不便於站過來。中國有句古話：「身在曹營心在漢」。只要他們眞心愛國，用什麼形式都可以。希望華僑總會

於各種原因還在國民黨影響下的華僑。要團結他們，爲解放台灣作出貢獻。

中國有句古話，叫做「泰山不辭土，故能成其高，大海不擇細流，故能成其深」。通俗一點說，就是「宰相肚裏能撐船」。主要團結愛國的人，一定要有廣濶的胸懷，不要計較那些小事。過去，你說過我一句壞話，瞪過我一眼，不要老抓住不放。只要他們現在表示願意站到愛國的立場上來，我們就應該熱情地歡迎他們。過去一些國民黨軍隊的將領，同我們打過多年的仗，但是一旦他們轉過來了，我們不但歡迎他們，而且讓他們擔任一定的工作，使之能爲國家盡力。像傅作義先生那樣，這裏大家都知道的。所以我們很希望華僑總會努力貫徹「愛國一家」、「愛國不分先後」的原則，使愛國統一戰線一天一天地擴大，使愛國團結一天天地加強。

上面我已說過，華僑總會在團結愛國華僑，發展中日兩國人民的友好等方面，做了很多貢獻。但是千萬不要滿足於已有的成就，應該繼續努力，加倍工作，作出新的貢獻。毛主席講過：「不要吃老本，要立新功」。華僑總會的老本是有的，但是不能吃老本，而是要不斷地立新功。

華僑總會是協助大使館做華僑工作的。我們是尊重你們的，在華僑工作上有什麼事情，會徵求你們的意見的，你有什麼意見，可以及時向我們提出來，互相商量，力求辦得妥當。但是華僑總會是民間團體，不能代替大使館。比如，發護照，只能由大使館的領事部發，你們可以提出意見，供大使館參考。

總之，我今天見到大家很高興，也很親切。因爲我們是一家人嘛！我衷心地希望你們協助大使館，把華僑工作做得更好。

註：「三把刀」是指在日本業理髮（剃刀），餐館（菜刀）及裁縫店（剪刀）的華僑。

陳楚大使曾任外交部司長，駐蘇參贊，加納大使，一九七一年任駐聯合國安全理事會副

下列書籍贈送親朋特價期內免收郵費

新中国出土文物 $20.00

丝绸之路 $20.00

文化大革命期间出土文物 $40.00

珍貴的歷史文物

東西報

Calif. residents add 5½% sales tax.

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

演說

也許是我社會的接觸面太小，從小學起，我所聽過的演說，眞能使人手之舞之，足之蹈之的，屈指可數。原因可能是我的尊長們，沒有受過演說的訓練，所謂「半路出家」，一時不易得道成佛。到了我們這一代，已知演說的重要，而訓練的方法，偏重在熟讀演說稿，配上高低急徐的聲調和喜怒愛憎的表情，希望能夠做到「演」「說」俱佳。但是這種訓練，無異演員背誦台詞，說甚麼也不容易把演說養成一種活的學問。

深一層的原因，厥爲中國社會原是散漫的農業社會，平日集會少，不像現在的民主時代，要搞羣衆運動，得學習一套對羣衆演說的本領；宗教的觀念又薄弱，聽道的人不多，不足以鼓勵講道者成爲演說家。學校的規模不大，大師們只留下一些語錄，顯然不是講稿。連那些掉三寸不爛之舌，以游說獵取富貴的縱橫家，雖逞其辯才，說的天花亂墜，而其說服的對象，也僅是君主個人。所以從古到今，我們都沒有面對着陌生的羣衆發言，如今爲環境逼迫，才半推半就登台演講，生疏在所難免，而在演講之中，不自知其言詞之長而寡味，也情有可原。

有資格登台演講的人，總都來頭不小，如果他們的演說有缺點，絕對不在內容，甚至我們還可以說，正因內容太古板，太高深，太正經，一心爲聖賢立言，而不計及台下聽衆的程度如何，能否接受這樣深奧的哲理，堪受這樣崇高的期許，乃形成言者諄諄，聽者貌貌的兩極端。演說而不知聽衆的心理和需要，就難怪要格格不入。

其次，一般的缺點是不知時地，大家認爲，一個集會，非常難得，似乎非抓住機會大放厥詞不可。有些人本無話說，却因不甘寂寞，或者固辭不獲，而臨渴掘井，先將人家剛才說過的，鷄零狗碎覆述一遍，然後一而二、二而三、三而四地刺刺不休，自己不能圓場，人家聽而生厭。結果是使人聽見演說，便提不起精神來，甚至有的人名氣很大，第一次登台，羣情興奮，都願一聆高論，一瞻丰采，而聽了一次之後，大失所望，無論講的或聽的，同時感到無聊，損失是何等重大！（忠孚）

對與錯

•呂孝佛•

有些一度是眞理的信條，原來竟是錯誤的，而我們以前認爲是錯誤的信條，結果反變成顚撲不破的眞理。

人常犯自以爲是的毛病，往往陷自身於錯誤之中而不知覺。哲學家托爾斯泰曾有一個譬喻，他說：

『這就像一個人在濃霧裏行走，他自己看來，前面行走的人和離他遠一點的人，是被霧包圍着的，而路旁的田野，也是被霧籠罩着的，祇有附近的人，他才看得清楚，然而事實上，他和其他任何人一樣，同是在霧裏行走。』

從這項啓示中，我們可以知道，唯有心胸開朗和目光遠大，才能使我們的原則不斷地求改進，以建立一個更大的判斷標準，使我們的錯誤日趨消除。

星星・月亮・太陽

男：「啊，妳是天上的太陽。」
女：「你把我比得這樣熱烈。」
男：「妳是天上的月亮。」
女：「哼，你把我比得這樣冷漠。」
男：「妳是天上的星星。」
女：「滾，滾！你把我比得那麼渺小。」

短聞

＊地底快車加班

灣區快速交通地底車由本月廿三日起至下月廿四日止，逢週一至週五加開兩小時，以方便市民聖誕購物。

快車服務時間，目前是晨早六時至晚上八時，延長時間實行後，將由晨早六時直至晚上十時，週末仍然停開。

＊東北衞生處新會員登記

本埠東北衞生服務處，正式宣佈開始接受申請登記新會員，截止申請日期，爲本年十二月三十一日，凡華埠北岸區居民，能符合地區及經濟方針者，均請到來申請，（經濟方針爲四口之家，每年淨入息四千元）。由明年正月起，董事會酌量於所有申請表內，每月選擇最須要接受援助之五十人，註册爲新會員。

＊婦女樂觀會辦假期舞會

三藩市華埠婦女樂觀會，每年一度的盛大舞會，定於十二月八日（星期六）下午九時，假座皇后大酒店舉行，該會特分隊向各界募捐，舉辦社會福利事業，深盼各界熱烈支持，共襄善舉。

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

本銀行經營本地及國際一切銀行業務
適應環境・利便同胞
星期六日・開市營業
時間 定期十一月三日開始每星期六日由上午十時至下午三時
歡迎惠顧・竭誠服務
建東銀行總經理 潘民強
華埠分行 經理 余河謹啟

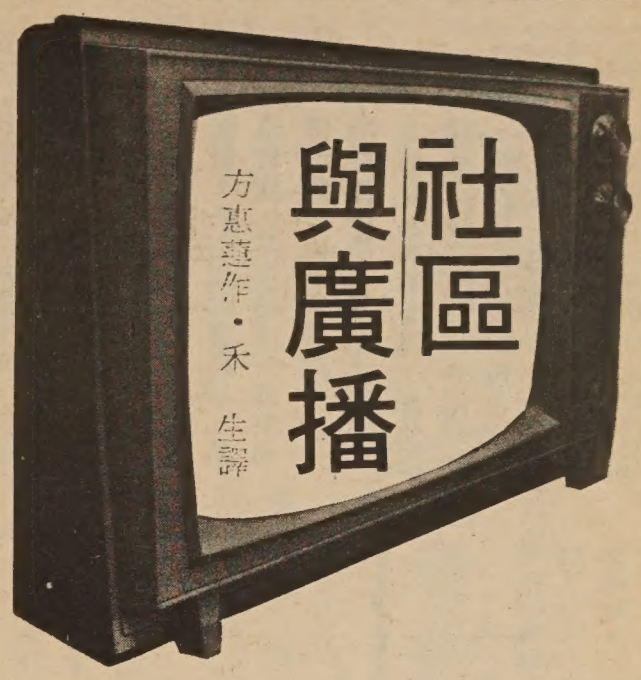
Opens on Saturday-10 a.m.-3 p.m.

HEAD OFFICE:
233 Sansome St. San Francisco, Ca 94104 Tel: 781-6565
CHINATOWN BRANCH:
1226 Stockton St. San Francisco, Ca 94133 Tel: 956-6565

東西報社
大埠禁馬紹街七五八號

熊貓圖
＊精印巨幅熊貓圖每幅元半，以硬紙筒捲好寄出。郵費二角五分。
Panda Scroll $1.50
30"x13½" postage 25¢
sales tax 8¢

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108



空間是屬於大衆的，所以聯邦廣播協會現規定擬開設電台者者必須向該委員會申請執照，因爲現存的廣播電台無一特爲華人服務，熱心人士遂在一九六九年組成華人廣播協會提供服務。

在過去四年，協會不斷地提供與華人社區有關的新聞和教育節目給下列的廣播電台播放，如：

(一)第五號電視台每星期一至星期五早上六時三十分播放『實用英語。』

(二)第七號電視台在一九七二年九月十日播映『家在華埠』。

(三)第二電視台在一九七二年十月十五日放映『美國華人藝術家。』

(四)第五電視台在一九七三年一月放映『華人先僑的歷史』。

(五)第九電視台在一九七三年九月十一日放映『可拿回去。』

(六)KQED逢星期一下午十時廣播『漢聲期日播放『中國青年之聲』。

(八)KALW晚上十時三十分播出『學習普通話』。

(九)KGO電視與KALW電台今作，在星期一至五晚上十一時播放『新聞中譯同時廣播』。

驟然看去，華僑社區已經獲得廣播機構的支持，但事實上經過我一年來在華人廣播協會工作及觀察後，那些職業廣播節目顯然不符華人社區團體的需要與興趣。

社區所需要的節目是語言的訓練，新聞的廣播和華僑心聲的宣洩。但是電台只會播出能賺錢的節目，他們播放有關社區的節目也不過爲了向聯邦廣播協會交待，表明他們也有替大衆服務的心而已。

所以，在製作節目的時候，社區團體不免被利用，最近社區團體中的一群志願者免費替KPFA廣播電台錄音的時候，與該台的經理

將同一節目分別製成中英語兩部份，以便非華人聽衆收聽。同時，錄音者感到無然已無普通話節目，一小時的節目應全部用粵語廣播。

社區節目被視爲次級製品，故此電台對節目製作者不甚合作，在計劃及排練時，並未得到電台方面的合作和帮助。於是，最後錄映節目時，藝術家的名字常被錯誤地刊出，部份影片漏去聲音，片末的演員及職員名單在播映時被截去。

甚至那些對社區和電台同樣有價值的節目仍然不受電台的重視，例如受愛戴的『實用英語』因獲得電視金像獎而使KPIX電視台聲名遠播，然而該節目仍然在星期一至五早上多數人尚未起床時（六時三十分）播映。

本市全部電視台第七、第五、第二、第四的『社區』節目都爲公衆事務部所製，但該部門只有甚少經費，所以只能製作成本甚低的節目。

最近第五電視台播映了一個名爲『民族主義』的節目，雖然電台於播前曾廣事宣傳，但事後證實該節目並不成功。

去夏，電視台當局曾詢華人就業協進會對該節目的意見，當協進會問及該節目的預算時，答案爲該節目將爲一大型製作。但結果只見一套沉悶、呆板和率直的訪問記錄片而已。

電台只要邀請一名黑人，一名墨裔人和一名亞洲人上電視『談談你們自己的問題』，這些人只要坐在影機前動動唇舌，便被電台利用爲一種表示他們關心少數民族的證據，以便向聯邦廣播協會申請延續執照。

當電台中的新聞部門獲得大量撥款的時候，公衆事務部門却被忽視。

電台的新聞報導員和節目製作人在處理人物介紹及社區新聞報告時，處理的手法生疏，無斷章取義，又引喻失義，使被訪問者大感不滿。

最近一個在星期日晚播映的名爲『團聚』的節目受到觀衆憤怒的指摘。報紙會介紹該節目的職員如下：華人就業協進會主任方惠蓮，社會安全局職員簡月娥，華人民歌團「亞洲森林」。

部份觀衆感到該節目由始至終醜化了中國人，報紙上有讀者投書批評說該節目強調華人不夠資格成爲社會領導人物，華人是學生，白人是老師。一名觀衆對該台在節目中的暗示甚感不滿，該節目暗示華人是美國的負擔，因他們申領政府的福利金。可是製作人操有絕對權力，而有關的社區人士不能左右電台製作。

三年前各電台都沒有華裔記者，華人廣播協會有見及此，開始與電台經理談論如何訓練

電台中只有極少數的華人任文員及統計的職位。

其後，各電台受到若不聘用華人將被控歧視少數民族之罪名，才積極徵求亞洲人出任記者。現在差不多所有的電台都聘用了華人，但過去數月來，電台仍然歧視華裔廣播員，他們不是被調職就是被解僱。

各電台在行政上也反映了他們的自私行爲，他們只顧自己的利益，只願付出極少的費用去製作社區節目，另一方面却利用這些節目去保持他們的執照。

我們應知道電台需要公衆的同意才能製作節目，如有個人或團體向聯邦廣播協會投訴，電台便要答覆，該會的地址爲：Federal Communications Commission 1919 M Street, Washington, D.C. 20554

（方惠蓮女士爲前任華人廣播協會社區主任，現任華人就業協進會總幹事。原文刊載十一月七日東西報英文版）

西遊記（精）二元
紅樓夢（精裝）二元
水滸（精）二元
郵費每本二角半　東西報
EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

信託儲蓄貸欵會
孟子曰。「魚我所欲也。熊掌亦我所欲也。二者不可得兼。舍魚而取熊掌者也。」
今之理財家即曰。「儲貸會利息高。我所欲也。銀行可簽支票。亦我所欲也。二者不可得兼。舍誰而取誰焉？」
信託儲貸會可解決此問題。凡有弍千五百元存欵者可開支票戶口。自簽支票。不論多少。一切免費。
同時弍千五百元之支戶。一律贈用保管箱。
副總經理 兼分行經理 胡國良 謹啓
營業時間 由上午九時至下午四時…△電話：
華埠分行
FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000
FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

文煥行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101
專營 厚身餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

中華牌手錶
中文數目字
十元九五
郵費五角
East/West,
758 Commercial St.
S.F., CA 94108

所謂紳士派頭

重君

英國人的特徵是所謂「紳士派頭」。紳士派頭也者，是一些保守、戀舊、高傲、固執、刻板、矜持、正直等等性格的總和。美國人的祖先原來多數是英國人，可是人們到英國和美國，立刻可以感受到截然不同的氣氛。英國人是垂紳正笏，道貌岸然；美國人是倜儻風流，不拘形迹。

既然系出同源，爲甚麼性格各殊，這大概和歷史環境有關。大英帝國在過去，曾經煊赫一時，雄飛世界。其殖民地遍佈全球各個角落。英國人以佔領者的姿態，君臨其地，當然要擺出一付像煞有介事的樣子，好使被征服者認其的確高人一等，與衆不同，而甘心情願的給騎在頭上。此即紳士派頭的由來。而美國人的祖先，當其來到這草萊未闢，一片洪荒的新大陸時，每個人都是赤手空拳，每個人都得披荆斬棘，彼此既是一般高，自然用不到擺臭架子了。

現在，英帝國雖然已經日薄崦嵫，失去光輝，但是英國人也許因爲「習慣成自然」，也許爲了戀戀於其昔日的尊榮，所以仍然捨不得放棄那份紳士派頭。把王室保留，以上流社會自居，某也貴族，某也勛爵。甚麼事情都要分出一個等級，南非的種族隔離，從前上海有不准華人入內的公園，都是這種觀念作祟。再以香港爲例，渡海輪船，登山纜車，公共汽車，都有頭二等。而且很巧妙的把港九隔離，隱然以香港爲高一等，九龍爲低一等。到了最近，才抵擋不住時代潮流，用一條跨海隧道連接起來。

但是人的本性，原無殊異。所謂紳士派頭，上流社會云云，並非生來如此，而是一種虛假的、僞裝的外表。既是僞裝，就不能不像煞有介事。然其本性未泯，而且人是奇怪的動物，壓抑愈甚，反抗愈烈。種種誘惑，乘機而入，既不能明目張胆的親近，就只有偷偷摸摸的暗幹。妓女、應召女郎、大藏烟、春藥……，都是滿足那些紳士們好奇心和原始慾望的出路。於是緋聞醜事，不一而足。上流社會的假面具，撕破無餘，紳士也者，也變得不是風流是下流了。

倒是做一個普普通通的人、平等的往還，坦誠的接觸，沒有隱藏，別無神秘，雖然不一定是坐懷不亂的柳下惠，却也不致成爲明修棧道，暗渡陳倉的僞君子。

（羊凡）

下坡難

美國一位作家柔果她訪問社會上一些由絢爛歸於平淡的婦女所得的資料，寫了一本「孤獨的女人」，看後令人不勝唏噓。

名演員海倫·海絲今年已經七十二歲，幾年前，在影片「國際機場」裡客串演出，才華依舊，獲得普遍的讚賞，但是總難排遣那種由絢爛歸於平淡的寂寞。她有時早上醒來，會忽然想到重溫昔日星光燦爛之時的豪華生活。她搬出最精緻的餐具，將早餐預備停當之後，她便再鑽進被窩裡，披上華麗的睡袍，半倚半躺地享用一頓充滿尊貴之感的早餐。雖然在事後，她還得自己爬起來舖床洗盤子，但她總算吮吸了一口屬於她的生命之甜汁，當一個人的生命裏仍然剩有值得回憶的甜美事物，寂寞並非難當。

前任美國總統詹森夫人自從丈夫去世之後，便依着女兒、女婿和外孫過日子。美國本來就是一個缺乏人情味的地方，尤其官場的氣溫變化，更是冷熱分明，要能在官場裡浮沉上下而不患精神上的感冒症，那的確需要堅強的心理免疫設防。詹森夫人本無事業雄心，她的出名是要以夫貴。丈夫在位之日，渴望家庭生活的樂趣；歸來牧場之後，又難忘昔日榮華。因此，她說，當她看到觀光客排除來瞻仰亡夫的墓碑，她頓時似乎得到一項保證，詹森到底沒有白白地過了一生。詹森夫人雖離開了白宮，但她仍舊心懷羣衆。

在男人的天地裏，有人曾說過，世界上最孤獨的男人，莫過於已去世的溫莎公爵；而最能超越孤獨的，恐怕要算是溫斯頓·邱吉爾。

邱吉爾在政海裡載浮載沉，在臺上時，他運用政府的權力爲國爲民；下了臺便使用自己的智慧著書立言。對於他來說，生命正如一爿酒店供他駐足開懷，等到酒店關門了，他便踏上歸程。

人大約可分成三種：有超越名利以外者，有唯名利是圖者，另有一種人本來鄙視名利，不幸偶然獲得名利之後，則往往爲名利所縛。更不幸的是社會上以這一類的人爲最多，一旦名利難以爲繼，不耐寂寞與孤獨事小，頹然了此一生的幾乎成爲風氣。

我們不必鄙視名利，且學習如何在名利的重重包圍之中，仍然保持淡泊寧靜的心性，不爲名所困，不爲利所惑，一旦名利瓦解，沒有脫離重圍之感，既不會感到寂寞孤獨，更不至於尋死以求解脫。

國民儲蓄借款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1925
920 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 Phone 986-2289
INSURED

存款達一千五百元
銀行支票戶口免費
業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至弍萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上壹年期者六厘半
最好：壹千元以上四年給息七厘半
更好：壹千元以上兩年半六厘七五
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Lock, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇
台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海人報
台中校友會啓

三星雜貨
GOURMET KING
1131 Grant Ave　Phone: 391-1131　SAN FRANCISCO
特別貢獻!!
秋風起·臘鴨焗飯正合時
☆三星肥靚臘鴨
和味可口，久已遠近馳名！
聖誕年節，送禮佳品！
☆妙製：雙黃咸香粽
八寶蛋黃粽
☆日日生鮮熟餸
吃過包管滿意！

金山客批世情

＊股票無「能」

能源危機，影響華爾街股票大跌。

金山客曰：股票無「能」，那有堅挺之理？

＊工作「熱」情

因節省能源，美國政府機構將室內溫度由七十五度改爲六十八度，公務員均穿冷衫上班，造成冷衫非常好市。

金山客曰：但願工作「熱」情不減可也。

＊誰之恩？

本年感恩節假期，美國人因交通及其他意外死亡者幾達四百人。

金山客曰：此四百新恩，實感誰之恩？

＊小字當頭

普通摩托公司宣佈，該公司有十六處廠房停止製造大型汽車，以免受配油之威脅。

金山客曰：世界輪流轉，如今「小」字當時得令，小人得意，小車盛行。

＊太空人之難易

太空人在太空艙內，處於無重量狀態中，綁鞋帶甚感困難，而穿袂則容易，蓋可雙脚同時穿進去也。

金山客曰：穿袂容易着鞋難，總較着鞋容易穿袂難爲佳，因不致

得咳笑○○○ 現場錄音

學生仔・學生女

教師：你係乜嘢身份嘅人？

男生：我係學生仔。

教師：你呢？

女生：我係學生女。

教師：一個話係「學」生仔，一個話係「學」生女，你估呢間係產科學校咩！

短聞

＊電台訪問東西報

三藩市四號電台KRON因白報紙奇缺事，於二十七日訪問本報，對本報縮小字體排板工作攝進鏡頭，在同晚新聞廣播中播出。

＊華裔共和黨大會

三藩市華裔共和黨協會定十二月一日召開大會，檢討會務，改選明年職員，請各會員依期往禮尾愼街七五四號投票云。

＊市參事提案禁止拒租屋有小孩者

華人家庭兒女衆多，每遭華人業主歧視，欲在華埠租居，多不可得，市參事合比，曾向市參事會社委員會提議，消除此弊，禁止業主拒租與有小孩者家庭。

該委會于十一月九日無華人代表出席，并定十二月十四日下午二時，假市政廳二二八室再舉行會議，歡迎市民旁聽及貢獻意見，請向市參事會社會委員會，或人權委員會接洽，社會委會電話五五八—二三三八，人權委會五五

移民

（上接首頁）

中佔一個。

由一九六五年至一九七三年，亞洲來美移民增加百分至五百，拉丁美洲移民增百分之二十二，歐洲移民增百分之七十，西印度移民增百分之七十二，非洲移民增百分之七十七，大洋洲移民增百分之一百一十五。

以國籍計，一九七三年移美人數最多者爲墨西哥人，共七萬零一百四十一名，菲律賓人次之，共三萬零七百九十九人，以下次序爲古巴人，二萬四千一百四十七名，韓國人，二萬二千九百三十名，意大利人，二萬二千一百五十一名，華人佔第六位，本年移美人數爲一萬七千二百九十七名。

科學技術人員移美每年亦超過一萬一千人，較一九六零年代增加兩倍，據稱在美高等技術人員薪給較國外高出三倍，所以特別吸引他們移民來此，此種現象，對各國人才外流，造成其本國缺乏醫生技工，亦屬一種危機。

美國移民的增加率，四十年間恰爲一倍，每年由以前之五十二萬到現在超過一百一十五萬。以美國人口出生率比較，一九五〇年代，每九個增加人口中有一個爲新移民，一九六〇年代則爲六個中佔一個，一九七三年增爲五個

華都戲院
美國三藩市聖尼斯街八二五號
825 Kearny St. Tel: 421-4824

華都影業公司發行（本月廿十廿二日全美首映）
天大面子三大天皇巨星破例空前合作
「雙龍出海」
王羽 陳星 郭小莊主演
條龍過江已猛嘢！
雙龍出海更加威！
同場放映民初拳鬥巨片
「鐵掌穿腸腿」
唐威 李璇 主演

＊家庭計劃聘護士

華埠北岸家庭計劃指導診所，聘請雙重語言註册護士（全日或半日均可），申請者需有產婦科或家庭計劃經驗

將履歷寄三藩市哥侖布街五一一號家庭計劃指導所陳幼瓊，欲知詳情，可電話三六二—五七二八詢問。

＊市政府工作招員

三藩市公務委員會：(一)警察。(二)街道牌招修管人。(三)統計師。(四)出納員。(五)升降機工作員。(六)公園巡邏員。(七)電話接綫生。(八)上級電話接綫生。(九)帳蓬修理員。(十)交通指揮。(十一)警局文房工作員。(十二)核果機工作員。(十三)看更人

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
十一月廿九日首映
全部伊士曼七彩
全部鑼鼓歌唱鉅片
任劍輝 林家聲 主演
余麗珍 梁醒波
七彩金葉菊
千萬人家
同場加映
聯合主演
李紫羅 蓮清 吳楚帆 容小意 黃曼梨 盧敦 容玉意 李小龍 欣欣

SHAW SCOPE
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
636 JACKSON ST. SAN FRANCISCO
PHONE: 982-6644
廿八日放映
成人影電 ADULT MOVIE
SEXY GIRLS OF DANMARK 娃嬌麥丹
獻同場映 五枝紅杏
林嘉漢 金領銜主演
李菁 葉靈芝 碧蒂杜芙 奧利蘇托夫 宗華 領銜主演
Children Not Admitted 不宜兒童
不日隆重獻映
同場加映 THE BLOOD BROTHERS 雙俠
姜大衛 狄龍 領銜主演
陳泰 井莉 觀
田青 李修賢 樊梅生 客串主演
張徹 導演
姜大衛 狄龍 演主銜領
SHAW SCOPE

Sp Coll.

LOCAL 'GENTLEMAN CROOKS' BLAMED

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 47 • NOVEMBER 28, 1973 15 CENTS

十一月廿八日 • 第七卷第四七期 •

COURT FAVORS MINORITY FIREMEN

亞洲移民大量來美

八年間共增加六倍

亞洲移民大量來美，其中且有很多是技術人員，這和過去的移民情況有點不同，所以引起了移民當局及國會的注意。

據最新的一項統計顯示，在一九七三年六月三十日終止之會計年度中，來美新移民共達四十萬零六十三人，其中亞洲移民佔十二萬四千一百六十人，較之一九六五年增加六倍。

在第二次世界大戰剛結束之前四十年，亞洲來美移民僅佔全部百分之三，直至一九六五年也才佔百分之七，但自一九六五年新移民例頒行以後，取消東西兩半球的移民攤額，情勢大變，東半球之亞洲移民倍增，而西半球之北歐、加拿大等地移民則由一九六五年佔百分之三十七減爲一九七三年百分之九。

英國來美移民，一九六五年尚有二萬七千三百五十八名，但今年則減至一萬零六百三十八名；德國籍移民也同一趨勢。加拿大一九六五年來美移民共三萬八千人，本年僅爲九千人。

例外的是墨西哥移美人數，本年爲七萬零一百四十一人，爲一九六五年之兩倍，同時本年非洲移美人數亦增至六千六百五十五人，爲一九六五年之一倍。

在亞洲移民中，有四分一爲技術人員，尤以西印度來美移民，許多且屬醫生、牙醫之類。菲律賓移美技術人員亦多，一九七二年爲八千五百名，較一九六五年增三十倍，現留美之菲籍醫生共七千名，較全美黑人醫生六千名猶多。一九七一年，外籍醫生來美人數共一萬名，較之同年美國畢業之醫生多出百分之二十五。

（下轉第十五頁）

東華醫院擴建

未遭董事否決

十一月二十四日三藩市金山時報與少年中國晨報刊出下列新聞：

本埠東華醫院，於十一月二十日，假座該院召開董事會議，以上次（十一月六日）會議，出席董事，未足法定人數，依章未合，只能作爲談話會而已，故所有議決案，經出席董事多數否決。

至於有關擴建診療中心之事，因華籍醫生團，尚未能提出其組織及其與院方如何合作計劃，以致董事會，無從審核，更無從作週詳討論，而商決進行，事關此次擴建計劃，原則上東華醫院，可獲得政府津貼八十七萬一千元，及低息借款約二百五十萬元，此外仍需醫院本身，籌借三十多萬元，款如何籌措，董事會實未有具體辦法，且將來對政府二百五十萬元及自籌之借款，其攤還辦法及能力，亦未得到醫生團將有效辦法提供，使董事會無從作正確討論。

本報電東華醫院，蒙該院發言人指出該項新聞多處不確：如㈠擴建事以得九票贊成通過，董事會並未翻案，擴建照舊進行。㈡華裔醫生團備有詳細計劃與院方長期合作，同謀病者福利。㈢如此擴建計劃不能進行，將來醫院設備過舊，有被政府關閉可能。愛護東華醫院的僑胞，不要誤信謠言，應支持改善院務及擴建診所的措施。

楊格公開致歉

收回辱華小册

華裔社區代表在十一月十五日起訴加州總檢察官楊格，指摘總檢察處出版物「東方瑪飛亞的三合會」一書辱及華人。楊格上週已公開宣佈收回發出各書及向華人表示歉意。

外來記者筆下辱及華人，這自然不是第一次。在他們的眼中，華埠是個不可思議的神祕地域，到處是黑社會的黨羽，到處是犯罪行爲。以往，華埠逆來順受，對不利的報導甚少要求更正或予以反駁。可是，個人的幻想不能代替事實。不論外來記者動機是否正確，我們仍是要求翔實的報導。

到過華埠的人都知道：犯罪的一輩只是華埠居民中的極少數。不錯，華埠確有無數問題。但這些如民居、語言、就業、教育、新僑適應等都是社會問題，並無神祕之處；華埠青年們在重重壓力下長成，就算沒有黑社會的影響，也是不難走上歧途的。

可是我們要重申華埠並非一個不可思議的神祕地方。在這裡，我們知道誰擁有政治勢力，誰控制那一個社團組織，誰的思想開明，誰的思想保守，社團中大都是在政府立案的，每年的職員表及賬目都是公開的。當然，一些社團中少不免有一二職員以公濟私，但這是少數，而且社團成員如要追究，仍是可以依法調查的。

今天的華埠，所需的不是誇張的報導，而是治標的藥方。我們希望華埠內外的新聞從業員，都能以愛護華埠的心，寫出有助改善華埠的文章。

（劉池光）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102